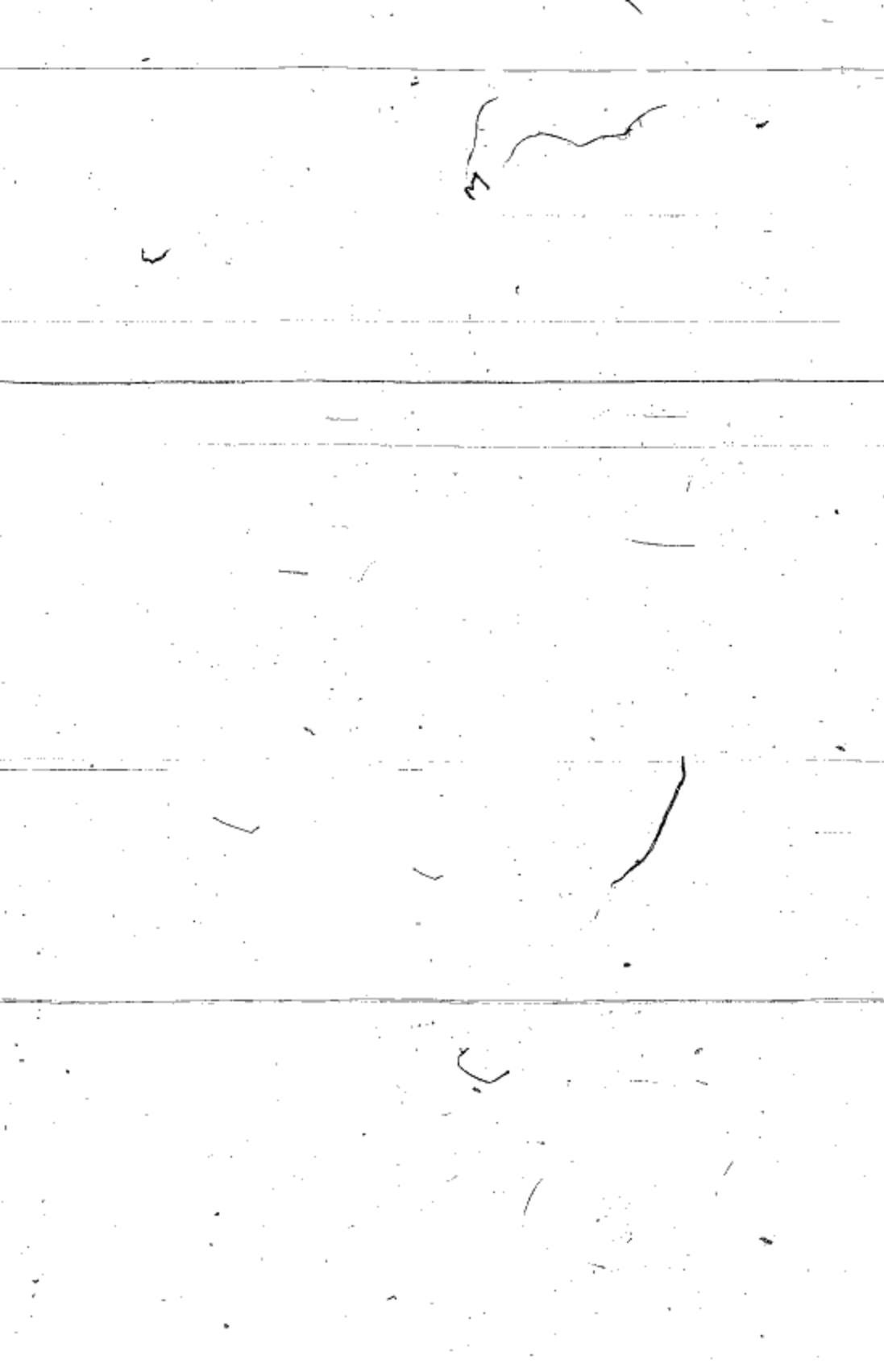
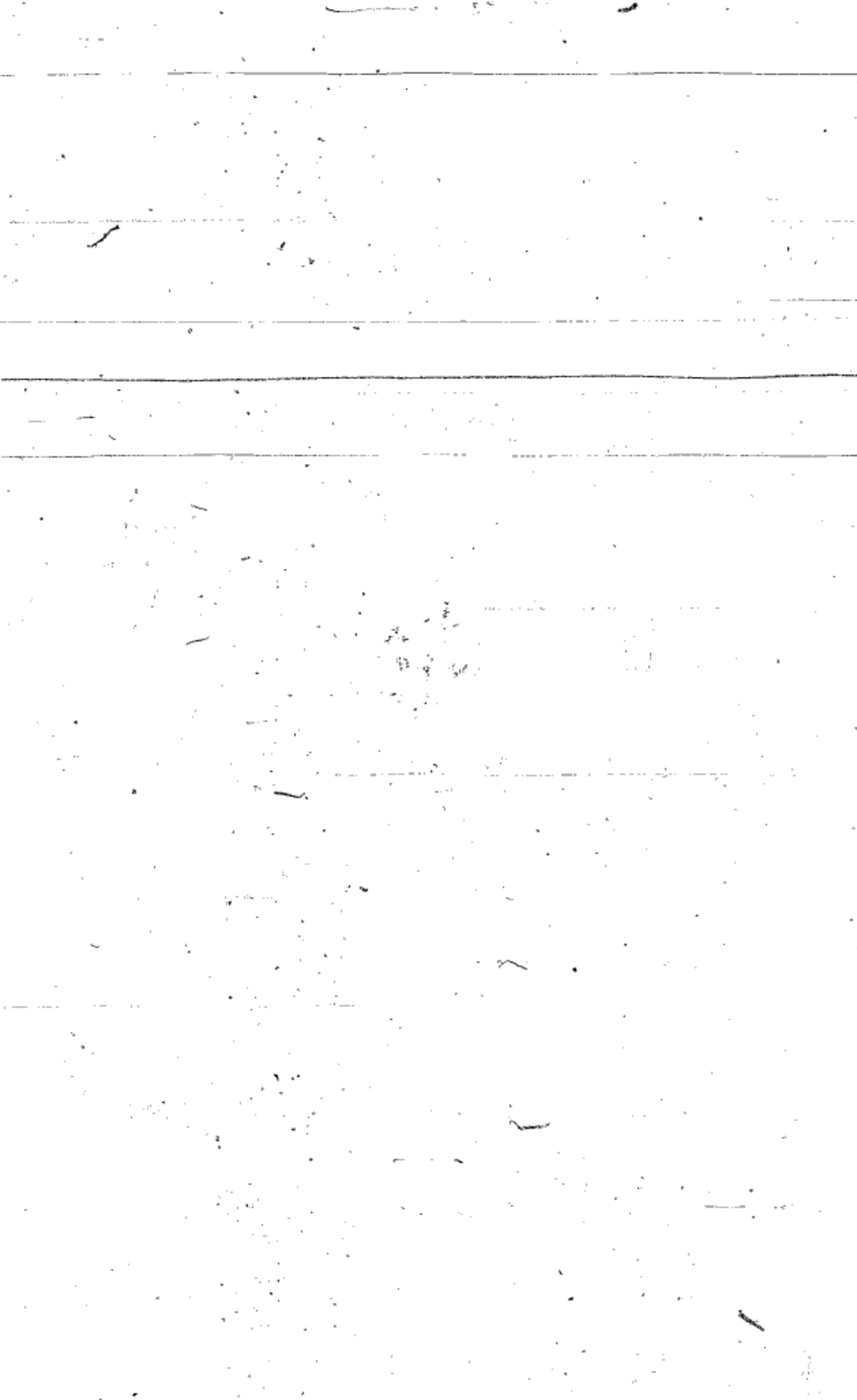




Class 499.211 No. B28
no. 200L
Presented by

W. F. BARTLETT COLLECTION
ON THE PHILIPPINES NO. 200L





BREVE COMPENDIO
DE
GRAMATICA ILOCO-CASTELLANA
ESCRITO

por D. Gabriel Oibo y Indenias,

AUTOR

DE LA GRAMATICA HISPANO-ILOCANA

Y DEL

DICCIONARIO ILOCANO CASTELLANO

Con superior permiso.

MANILA

Tip. Pontificia del Col. de Sto. Tomás

1920



BREVE COMPENDIO
DE
GRAMATICA ILOCO-CASTELLANA

ESCRITO

por D. Gabriel Uibo y Indenias,

AUTOR

DE LA GRAMATICA HISPANO-ILOGANA

Y DEL

DICCIONARIO ILOCANO CASTELLANO

Con superior permiso.

MANILA

Tip. Pontificia del Col. de Sto. Tomás

1920



1963 1949

TIP. PONT. DEL COLEGIO
DE STO. TOMAS.

MANILA.

Ilmo. Sr.:

Fr. José Ma. Miller, O. P. Admor, de la Tip. Pontificia del Colegio de Sto. Tomás de ésta Ciudad, solicita de V. I. el permiso necesario para reimprimir, "La Gramática Iloco-Castellana", impresa anteriormente con las licencias necesarias.

Gracia que no duda alcanzar de la reconocida bondad de V. I. a quien Dios guarde muchos años.

Manila, 23 de Julio de 1920.

Ilmo. Sr.:

*Fr. José Ma. Miller, O. P.
Admor.*

Ilmo. Sr. Vicario Gral. y Provisor del Arzobispado de Manila.

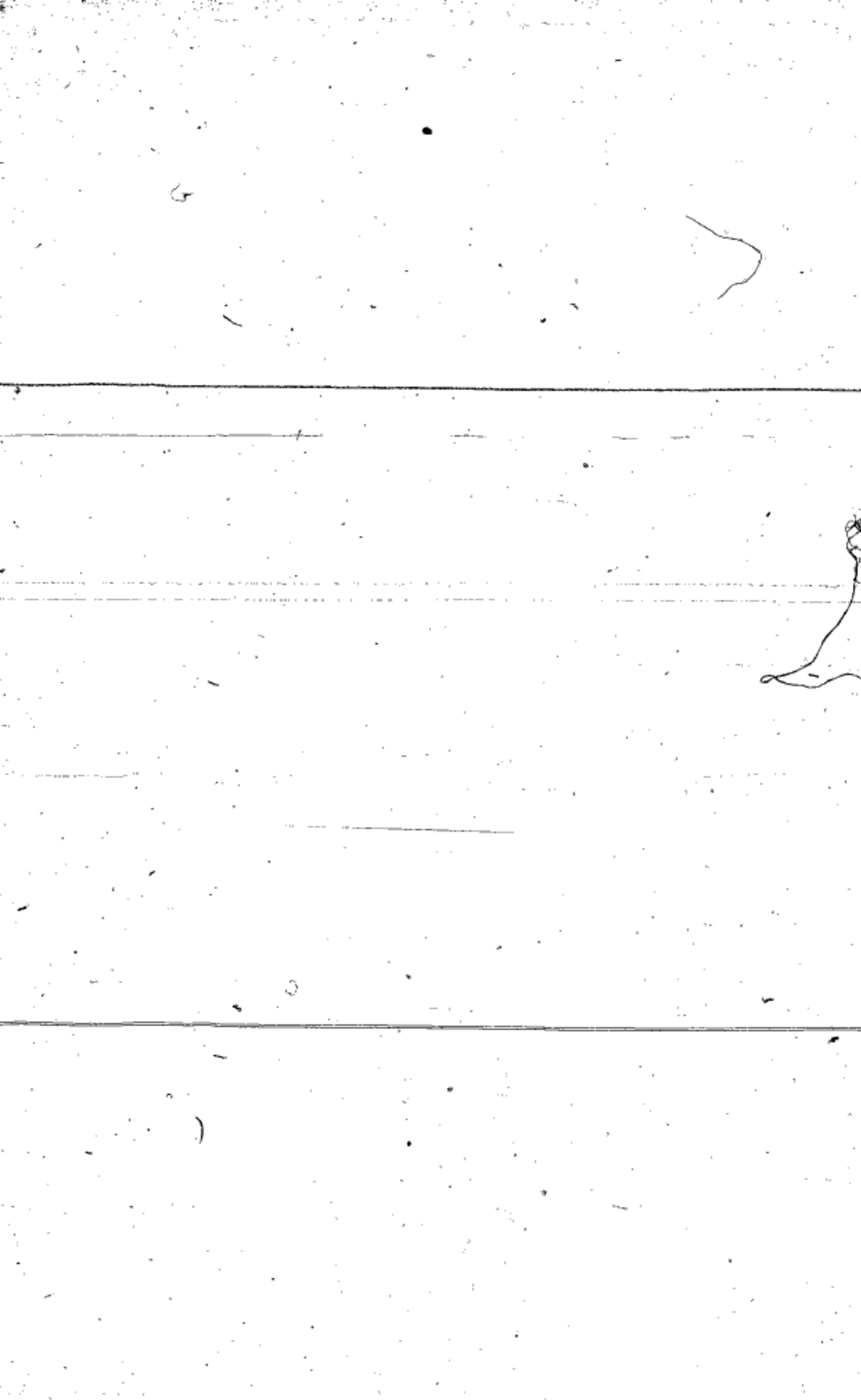
Manila, 23 de Julio de 1920.

Imprimase.

*José Bustamante.
Gobernador Ecles.*

Por mandato de S. S. I.

Ignacio Tambungui.



Iniloco quen Quinastila

Iloco-Castellana

DE LA GRAMATICA EN GENERAL.

- P. Ania ti *Gramática castellana*?
- R. Ti libro á mangisuro iti panagsao quen panagsurat á nalinteg iti quinacastila.
- P. Nagcamanó nãa paset ti pacaiburayanna?
- R. Nagcapát, nãa isuda: ti *Analogía, Sintaxis, Prosodia* quen *Ortografía*.
- P. Manó daguiti número?
- R. Duada: *Singular* quen *Plural*.
- P. Ania ti *Singular*?
- R. Iti maymaysa ti saoenña, nãa cás iti *Juan, Rufino*.
- P. Quet iti *Plural* ¿ania?
- R. Iti adu ti saoenña, nãa cás *daguiti tao, daguiti ili*.
- P. Qué es *Gramática castellana*?
- R. Arte de hablar y escribir correctamente en castellano.
- P. En cuántas partes se divide?
- R. En cuatro, que son: *Analogía, Sintaxis, Prosodia, y Ortografía*.
- P. Cuántos números tiene?
- R. Son dos: *Singular* y *Plural*.
- P. Qué cosa es *Singular*?
- R. Es el que habla de uno como *Juan, Rufino*.
- P. Y *Plural* ¿qué cosa es?
- R. Es el que habla de muchos, como los *hombres, los pueblos*.

- P. Manó daguiti *casos*?
- R. Innemda nãa isu daguitoy: *Nominativo, Genitivo, Dativo, Acusativo, Vocativo, quen Ablativo*. Iti umoná agservi á pagnagan iti aniaman; iti maicadua iti panagtaguicua; iti maicatlo iti sangpetan ti aniaman; iti maicapat iti aglacam, oenno umaoat; iti maicalimá pangayáb; quet iti maicanem iti pacaigapuanan ti uray ania.
- P. Manó daguiti *artículo*?
- R. Limada, nãa isu daguitoy: *El, La, Lo*, ti Singular: *Los, Las* ti Plural. *El*, no género *Masculino*; *La*, no *Femenino*; quet *Lo*, no *Neutro*.
- P. Ania ti género á *Masculino*?
- R. Iti mainomó cada-guiti lal-laqui quen daguiti met animal á lal-laqui quen daddumapay, conforme ti finalda quen caipapananda.
- P. Ania ti género *Femenino*?
- P. Cuántos son los *casos*?
- R. Son seis, que són: *Nominativo, Genitivo, Dativo, Acusativo, Vocativo, y Ablativo*. El primero sirve para nombrar las cosas; el segundo para el que posee; el tercero para, á quién viene cualquier cosa; el cuarto para el que padece, ó recibe; el quinto para llamar; y el sexto para el que causa, ó motiva alguna cosa.
- P. Cuántos son los *artículos*?
- R. Son cinco, que són: *El, La, Lo*, de Singular: *Los, Las de Plural*: *El* para el género *Masculino*; *La*, para *Femenino*; y *Lo*, para *Neutro*.
- P. Qué és género *Masculino*?
- R. El que conviene á los hombres y animales machos, y á otras cosas, según su terminación, y significación.
- P. Qué és género *Femenino*?

R. Ti maitutup cada-
guiti babba-y quen da-
guiti met animal á bab-
ba-i, quen dadduma-
pay, conforme ti final-
da quen caipapananda.

P. Ania ti género *Neu-
tro*?

R. Iti maipapan cada-
guiti cababalin á di
maimutucan, quet di-
na auaten ti número
plural, nãa cas cada-
guitoy ti *naimbag*, ti
daques, ti *dacdaques*,
ti *naimimbag*.

P. Adda sabali á géne-
ro daguiti *nombres*?

R. Oen nãa isu daguiti
Comun de dos, á mai-
nomo iti lalaqui quen
babba-y nãa cás iti
Ventura Virgen, ta
saoén á *Don Ventura*,
quen *Doña Ventura* ni
Virgen Juan quen *Vir-
gen María* etc.

Epiceno, nãa isut na-
gan daguiti animal
nãa iti babaen ti may-
sa á *pagfinalan* quen
artículo masácupna ti
lalaqui quen *babba-y*,
nãa cás iti *Baó*, *Calí* á
masculinoda, uray sa-
oen cada-guiti babba-y,

R. El que conviene á
las mujeres y anima-
les hembras, y á otras
cosas según su termi-
nación y significación.

P. Qué és género *Neu-
tro*?

R. El que significa ca-
lidades *indetermina-
das*, y no admite nú-
mero plural como *Lo
peor*, *Lo mejor*, *Lo ma-
lo*, *Lo bueno*.

P. Hay otros géneros
de los *nombres*?

R. Sí, que són el *Co-
mun de dos*, que conviene
á hombre y mujer, co-
mo *Ventura*, *Virgen*,
pues se dice *D. Ventu-
ra* y *Doña Ventura*, el
Virgen Juan, y la *Vir-
gen María* etc.

Epiceno, que és nom-
bre de animal irracio-
nal que bajo una *ter-
minación* y *artículo*
abraza los dos sexos
masculino y *femenino*,
como *Ratón*, *Gavilán*
que siempre son mas-
culinos, aunque se ha-

quen *Aguila*, *Cotón* á femeninoda, uray daguiti lal-laqui ti isao; quen iti *Ambiguo* nãa isu daguiti agpada nãa aramaten uray masculino uray femenino, á cáas iti *Taao*, *ti Rangtay*, etc. ta mabalin idá á saoen iti uray adinocadaguitoy nãcaduá á género.

P. Ania ti *declinación*?

R. Isú ti nagguigidiatan daguiti *casos*, á pacabalinan ti *maysa* á *nombre* á maicabil iti *Oración*.

Cás pagarigan.

SINGULAR A MASCULINO.

Nom. *Iti* oenno *Ti*, ó *ni Apo*.

Gen. *Ti*, ó *ni Apo*.

Dat. *Quen Apo*.

Acus. *Quen Apo*.

Vocat. *O*, *Apo*, ó *nay Apo*.

Ablat. *Quen Apo*, ó *iti Apo*.

PLURAL A MASCULINO.

Nom. *Daguiti* ó *Da Apo*.

Gen. *Daguiti* ó *Dá Apo*.

bla de las hembras; y *Aguila*, *Hormiga*, femeninos, aunque se hable de los machos; y *Ambiguo*, que son los que se usan indistintamente, yá como masculino, ó yá cómo femenino, como *el mar*, *la mar*, *el puente la puente*.

P. Qué és *declinación*?

R. Es la diversidad de *casos*, en que un mismo *nombre* puede colocarse en la *Oración*.

Verbi gratia.

SINGULAR MASCULINO.

Nom. *El señor*.

Gen. *Del señor*.

Dat. *Al*, ó *para el señor*.

Acus. *Al señor*.

Vocat. *O*, *señor*.

Ablat. *En*, *con*, *por*, *sin*, *de*, *sobre el señor*.

PLURAL MASCULINO.

Nom. *Los señores*.

Gen. *De los señores*.

| | |
|-------------------------------------|--|
| Dat. <i>Cadaguiti, ó Cada Apo.</i> | Dat. <i>A, ó para los señores.</i> |
| Acus. <i>Cadaguiti, ó Cada Apo.</i> | Acus. <i>A los señores.</i> |
| Vocat. <i>O, Appo, ó nay Appo.</i> | Vocat. <i>O, señores.</i> |
| Ablat. <i>Cadaguiti ó Cada Apo.</i> | Ablat. <i>En, con, por, sin, de, sobre, los señores.</i> |

SINGULAR A FEMENINO.

| |
|---|
| Nom. <i>Iti baba-y, ó ti baba-y.</i> |
| Gen. <i>Ti baba-y.</i> |
| Dat. <i>Iti baba-y.</i> |
| Acus. <i>Iti baba-y.</i> |
| Vocat. <i>O, baba-y, ó nay, baba-y.</i> |
| Ablat. <i>Iti baba-y.</i> |

SINGULAR FEMENINO.

| |
|---|
| Nom. <i>La mujer.</i> |
| Gen. <i>De la mujer.</i> |
| Dat. <i>A, ó para la mujer.</i> |
| Acus. <i>A la mujer.</i> |
| Vocat. <i>O, mujer.</i> |
| Ablat. <i>En, con, por, sin, de, sobre, la mujer.</i> |

PLURAL A FEMENINO.

| |
|--|
| Nom. <i>Daguiti babba-y.</i> |
| Gen. <i>Daguiti babba-y.</i> |
| Dat. <i>Cadaguiti babba-y.</i> |
| Acus. <i>Cadaguiti babba-y.</i> |
| Vocat. <i>O, babba-y ó nay, babba-y.</i> |
| Ablat. <i>Cadaguiti babba-y.</i> |

PLURAL FEMENINO.

| |
|---|
| Nom. <i>Las mujeres.</i> |
| Gen. <i>De las mujeres.</i> |
| Dat. <i>A, ó para las mujeres.</i> |
| Acus. <i>A las mujeres.</i> |
| Vocat. <i>O, mujeres.</i> |
| Ablat. <i>En, con, por, sin, de, sobre las mujeres.</i> |

NOTA: No agfinal iti letra vocal ti nombre,

Pluralna nayunam iti s, n̄ga cás iti guerra, guerras; muerte, muertes; n̄gem no consonante, es, á cas iti sermon, sermones; mar, mares; etc.

SINGULAR A NEUTRÓ.

SINGULAR NEUTRO.

Nom. *Iti oenno Ti naimbag.*

Gen. *Ti naimbag.*

Dat. *Iti naimbag.*

Acus. *Iti naimbag.*

Ablat. *Iti naimbag.*

Dina auaten ti Plural, quen Vocativo.

Nom. *Lo bueno.*

Gen. *De lo bueno.*

Dat. *A ó para lo bueno.*

Acus. *A lo bueno.*

Ablat. *En, con, por, sin, de, sobre lo bueno. No admite Plural, ni Vocativo.*

CAPITULO 1.º

DE LA ANALOGIA.

P. Ania ti *Analogía*?

R. *Iti mangipalaoag iti pannacaammo á naling cadaguiti sasao, agraman daguiti ramararit quen panagcuana.*

Cas pagarigan.

Ammoen, ti género daguitoy á nagan, quen ti cababalinda etc.

P. *Qué es Analogía?*

R. *La que trata del conocimiento exacto de las palabras con todos sus accidentes y propiedades.*

Verbi gratia.

Saber el género de estos nombres y sus propiedades etc.

Tao á lalaqui quen baba-y Homb., comun de dos
Lalaqui, m. Varón, m.

Baba-y f. *Mujer, f.*
Siac, uray lalaqui, uray baba-y *Yó, m. y f.*
Sicá, uray lalaqui, uray baba-y *Tú, m. y f.*

P. Ania ti nombre?

R. Iti agservi á pangnagan cadaguiti aniaman quen daguiti cababalinda, quet maipuray iti *Sustantivo*, nãa cás iti *Pedro, Cabayo*; quen *Adjetivo* nãa agservi á pangipalaoag iti cababalin ti aniaman, á cas ni *Pedro masirib Cabayo á napigsá*.

P. Ti nombre *Sustantivo* ¿ania ti pacaiburayanna?

R. Iti comun quen *propio*.

P. Ania ti nombre comun oennó apelativo?

R. Iti maipaay cada-guiti adu á caquita, á cas iti tao nãa nagan á sapasap cadaguiti amin á tao: *Cóрте* cadaguiti amin á pagnaedan ti Ari: quen *Carayan*, cada-guiti amin á carayan.

P. Ania ti nombre *propio*?

R. Iti maipaay iti may-

P. Qué es nombre?

R. El que sirve para nombrar las cosas y sus cualidades, y se divide en *Sustantivo*, como *Pedro, Caballo*; y *Adjetivo* que sirve para calificar la cosa, como *Pedro sabio, Caballo fuerte*.

P. El nombre *sustantivo* en qué se divide?

R. En comun y *propio*.

P. Qué es nombre comun ó apelativo?

R. El que conviene á muchas cosas como *hombre* que és nombre comun á todos los hombres: *Corte* á todas las Cortes: y *río* á todos los ríos.

P. Qué es nombre *propio*?

R. El que conviene á

maysa á quita nãa cás
iti *Dios*, isu á maitutup
laeng iti canãatoan á
Apo ti isuamin á na-
parsua: *Madrid* iti
corte sadi—*España*:
quen Guadalquivir ti
maysa á carayan sadi
Andalucia nãa castat
naganna.

P. Quet iti nombre *ad-*
jetivo, ¿ania ti pacai-
burayanna?

R. Iti *Positivo* nãa cás
itoy: *masirib*; iti *Com-*
parativo nãa cás itoy,
masirsirib; quen iti *Su-*
perlativo nãa cas itoy
masirib unay.

una sola cosa como
Dios, que solo conviene
al Soberano Señor de
todo lo criado: *Madrid*
á la corte de España:
y *Guadalquivir* á un
rio de Andalucía lla-
mado así:

P. Y el nombre *Adjeti-*
vo en qué se divide?

R. En *Positivo*, como
sabio; en *Comparativo*,
como *más sabio*; y en
Superlativo, como *muy*
sabio.

Adjetivos irregulares en el Comparativo y
Superlativo.

POSITIVO. COMPARATIVO. SUPERLATIVO.

Naimbag . Bueno. *Naimimbag* . Mejor. *Naimbag unay* . Optimo.
Daques . . . Malo. *Dacdaques* . Peor. *Daques unay* . . . Pésimo.
Dacquel . . Grande. *Dacdacquel* . Mayor. *Dacquel unay* . Máximo.
Bassit . . . Pequeño. *Basbassit* . . Menor. *Bassit unay* . . . Mínimo.

NOTA: Iti *superlativo* mabalin met á saoen á
castoy: *Naimbag unay*—*Muy bueno*, *Caimbagan*—
Bonísimo: *Daques unay*—*Muy malo*: *Cadacsan*—
Malísimo: *Dacquel unay*—*Muy grande*, *Cadaque-*
lan—*Grandísimo*: *Bassit unay*—*Muy pequeño*,
Cabassitan—*Pequeñísimo*.

Cás pagarigan.

Ni Pedro na-im-imbag
nãgem ni Juan.

Verbi gratia.

Pedro és mejor, ó más
bueno que Juan.

Ni Rufino isut caiimban.
gan.

Ni Esteban napacurang unay, ó isut capacurang.
nãgan.

P. Ania ti pronombre?

R. Isú ti maicabil iti yán ti maysa á nagan, tapno maidian ti panna caul-ulitna; c. p. *Siac*, iti lugar ti Antonino, no cás siac ti agsao.

Rufino és el mejor de todos.

Esteban és muy humilde ó humildísimo.

P. Qué és pronombre?

R. Es el que se pone en lugar del nombre, para evitar su repetición; v. g. *Yo*, en vez de Antonino, suponiendo que hablo yo.

Quitaem ditoy ti declinationonna.

Hé aquí su declinación.

SINGULAR, M. Y F.

Nominativo. *Yó—Siac.*

Genitivo... *De mí—Có, ó c. v. g. naquemco, pusoc.*

Dativo.... *A, ó para mí, me—Caniac.*

Acusativo.. *Me, á mi—Caniac.*

Ablativo... *Por, de, sin, etc. mi, conmigo—Caniac.*

PLURAL MASCULINO.

Nominativo. *Nosotros—Dacami, ó datayo.*

Genitivo... *De nosotros—Mi ó tayo, v. g. naquemmi, pusotayo.*

Dativo.... *A, ó para nosotros, nos—Cadacami, ó cadatayo.*

Acusativo.. *A nos, ó á nosotros—Cadacami, ó cadatayo.*

Ablativo... *Por, de, sin, etc. nosotros—Cadacami, ó cadatayo.*

SINGULAR M. Y F.

| | |
|-------------|---|
| Nominativo. | <i>Tú—Sicá, ó ca.</i> |
| Genitivo... | <i>De ti—mo, ó m. v. g. naquemmo, pusom.</i> |
| Dativo..... | <i>A, ó para ti, te—Quenca.</i> |
| Acusativo.. | <i>Te á ti—Quenca.</i> |
| Vocativo... | <i>O, tú—O, sicá.</i> |
| Ablativo... | <i>Por, de, sin, etc. ti, contigo—Quenca.</i> |

PLURAL M.

| | |
|-------------|--|
| Nominativo. | <i>Vosotros—Dacayo.</i> |
| Genitivo... | <i>De vosotros—yó, v. g. naquemyo.</i> |
| Dativo..... | <i>A, ó para vosotros, os—Cadacayo.</i> |
| Acusativo.. | <i>A vosotros, os—O, dacayo.</i> |
| Vocativo... | <i>O vos, ó vosotros—O, dacayo.</i> |
| Ablativo... | <i>Por, de, sin, etc. vosotros—Cadacayo.</i> |

SINGULAR, M. Y F.

| | |
|-------------|--|
| Genitivo... | <i>De sí—na, v. g. naquemna.</i> |
| Dativo..... | <i>A, ó para sí, se—Quencuana.</i> |
| Acusativo.. | <i>Se, á sí—Quencuana.</i> |
| Ablativo... | <i>Por, de, sin, etc. si, consigo—Quencuana.</i> |

PLURAL M. Y F.

| | |
|-------------|--|
| Genitivo... | <i>De sí—da v. g. naquemda.</i> |
| Dativo..... | <i>A, ó para sí, se—Cadacuada.</i> |
| Acusativo.. | <i>Se, á sí—Cadacuada.</i> |
| Ablativo... | <i>Por, de, sin, etc. si, conmigo—Cadacuada.</i> |

P. Daguitoy á pronom- P. Estos pronombres

bre adda *adjetivoda* á maipoon ití panagta-guicua?

R. Oen, quet isu dagui-toy: *Co*, ó *c*—*Mo*, ó *m*—*Mi* ó *tayo*, *yó*, quen *Da*, ó *Na*; masculino quen femenino.

tienen sus *adjetivos posesivos*.

R. Sí, y son estos: *Mío*, *tuyo*, *nuestro*, *vuestro* y *suyo*, si son masculinos: *Mía*, *tuya*, *nuestra*, *vuestra*, y *suya*, si son femeninos.

PARRAFO 1.º

De la Conjugación de los verbos.

P. Ania ti *verbo*?

R. Iti agservi á pangipalaoag ití panagoen, oenno panagsaan nãaramidentay cadaguiti aniaman.

P. Ania ti pacaibura--yan ti *verbo*?

R. Iti *sustantivo* á *cás* ití *verbo Ser*; quen *adjetivo* nãa maiburay ití *activo*, á *cás* ití *Agayat*: ití *pasivo*, á *cás* ití *Ayaten*; ití *neutro* á *cás* ití *Mapan*; quen ití *recíproco*, á *cás* cadaguiti *verbo* á *macasapul cadaguiti particula me, te, se, nos, os*, *cás pagarigan: Agriing, agdigos*.

P. Ania ti *Conjugación*?

P. Qué és *verbo*?

R. Es la que sirve para significar la afirmación ó negación que hacemos de las cosas.

P. En qué se divide el *verbo*?

R. En *sustantivo*, como el *verbo Ser*; y en *adjetivo*, que se subdivide en *activo*, como *Amar* en *pasivo*, como *Sér amado*; en *neutro*, como *Ir*; y en *recíproco* como los *verbos*, que necesitan de las *partículas: me, te, se, nos, os*, v. g. *Despertarse, bañarse*.

P. Qué és *Conjugación*?

- R. *Ti pacabal-lioan ti daytoy met la á verbo ti isu amim á modos, tiempos, números quen personana.*
- P. *Manó daguiti modo?*
- R. *Uppat, á ammoen: Panġipatuldo, Pagbilin, Pagsilpo, quen ti di matudinġan ti saoenna.*
- P. *Manó daguiti tiempo ti verbo?*
- R. *Innemda nġa isuda: ti Madamá Callabés, Nalabés, Nalabés unay, Masacbayan, quen Nalabés. á pagnġatanġa-taan...*
- P. *Ania ti personas daguiti tiempos?*
- R. *Daguitoy; Siac, Sicá, Isú ti Singular, Dacami, Dacayo, quen Isúda ti Plural nġa managanda iti umona, maicadua, quen maicatlo; quet imatanġam, nġa amin daguiti daduma á nombre quen pronombre maibilangda itoy maicatle á persona, quet iti casta, rebbengmo nġa isurót quencuana ti verbo*
- R. *Es la variación del mismo verbo en todos sus modos, tiempos, números, y personas.*
- P. *Cuántos, son los modos?*
- R. *Cuatro, á saber: Indicativo, Imperativo, Subjuntivo é Infinitivo.*
- P. *Cuántos son los tiempos del verbo?*
- R. *Son seis que són: Presente, Pretérito imperfecto, Pretérito perfecto, Pretérito pluscuamperfecto, Futuro imperfecto y Futuro perfecto.*
- P. *Cuáles son las personas de los tiempos?*
- R. *Estas: Yo, Tu, El, de Singular, Nosotros, Vosotros y Ellos de Plural, lás que comunmente se denominan, primera, segunda y tercera; y nota que todos los tiempos han de concertar con la persona, y por consiguiente, debes concertar con ella el verbo con su número, para hacer buena concordancia de Nomina-*

quen iti número na, tapno maaramidmo tinalaing á concordancia (panagbabagay) ti Nominativo quen verbo; nãem no iti nombre *sustantivo* quen *adjetivo*, pagsurutemto ti género, número, quen *caso*, c. p.: Tao á naimbag, babba-i á naimbag.

tivo y verbo; pero en la del nombre *sustantivo y adjetivo*, há de concertarlo en género, número y caso, v. g.: hombre bueno, mujeres buenas.

Conjugación del verbo auxiliar y sustantivo SER
MODO DE INDICATIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | |
|------------|----------|
| Siac | Yo soy. |
| Sicá | Tú eres. |
| Isú | El és. |

Plural.

| | |
|-----------------------|-----------------|
| Dacami ó datayo | Nosotros somos. |
| Dacayo | Vosotros sois. |
| Isúda | Ellos son. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|----------|
| Siac, itay, ó idi | Yo era. |
| Sicát tay, ó idi | Tu eras. |
| Isút tay, idi | El era. |

Plural.

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Dacam, ó datay, itay, ó idi | Nosotros eramos. |
| Dacay itay, ó idi | Vosotros erais. |
| Isúdat tay, ó idi | Ellos eran. |

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

| | |
|----------------|---|
| Siac idi | Yo fuí, ó he sido, ó hu- be sido. |
| Sicát di | Tu fuiste, ó has sido, ó hubiste sido. |
| Isút di | El fué, ó ha sido, ó hu- bo sido. |

Plural.

| | |
|-------------------------|---|
| Dacam, ó datay idi | Nosotros fuimos, ó he- mos sido, ó hubimos sido. |
| Dacay idi | Vosotros fuisteis, ó ha- beis sido, ó hubisteis sido. |
| Isúdat di | Ellos fueron, ó han si- do, ó hubieron sido. |

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|---------------------|-----------------|
| Siac idi cuá | Yo había sido. |
| Sicát idi cuá | Tu habías sido. |
| Isút idi cuá | El había sido. |

Plural.

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Dacam, ó datay idicuá. . | Nosotros habíamos sido. |
| Dacay idi cuá | Vosotros habíais sido. |
| Isúdat di cuá | Ellos habían sido. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|---------------|-----------|
| Siacto | Yó seré. |
| Sicánto | Tu serás. |
| Isúnto | El será. |

Plural.

| | | |
|--------------------|-------|-------------------|
| Dacamto, ó datayto | .... | Nosotros serémos. |
| Dacayto | ..... | Vosotros seréis. |
| Isúdanto | ..... | Ellos serán. |

NALABES A PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | | |
|-----------------|-------|-----------------|
| Siac n̄gatat di | ..... | Yo habré sido. |
| Sicá n̄gatat di | ..... | Tu habrás sido. |
| Isú n̄gatat di | ..... | El habrá sido. |

Plural.

| | | |
|----------------------------|----------|------------------------|
| Dacam, ó datay n̄gatat di. | Nosotros | habrémos |
| | | sido. |
| Dacay n̄gatat di | ..... | Vosotros habréis sido. |
| Isúda n̄gatat di | ..... | Ellos habrán sido. |

PAGBILIN—MODO DE IMPERATIVO.

~~MADAMA QUEN MASACBAYAN—PRESENTE Y FUTURO.~~*Singular.*

| | | |
|-----------|-------|---------|
| Sicá, alá | ..... | Sé tu. |
| Isú, alá | ..... | Sea él. |

Plural.

| | | |
|-----------------------|-------|-----------------|
| Dacami, ó datayo, alá | .. | Seamos nosotros |
| Dacayo, alá | ..... | Sed vosotros. |
| Isúda, alá | ..... | Sean ellos. |

MODO DE SUBJUNTIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | | |
|-----------|-------|----------|
| Siac comá | ..... | Yo sea. |
| Sicá comá | ..... | Tu seas. |
| Isú comá | ..... | El sea. |

Plural.

| | |
|-------------------------|------------------|
| Dacamí, ó datay coma .. | Nosotros seamos. |
| Dacay comá | Vosotros seais. |
| Isúda comá | Ellos sean. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| Siac comáttay, ó idi ... | Yo fuera, sería y fuese. |
| Sicá comáttay, ó idi ... | Tu fueras, serías, y fueses. |
| Isú comáttay, ó idi. ... | El fuera, sería y fuese. |

Plural.

| | |
|--|---|
| Dacam comáttay, ó datay comáttay, ó idi | Nosotros fuéramos, se- ríamos, y fuésemos. |
| Dacay comáttay, ó idi... | Vosotros fuérais, sería- is, y fuéseis. |
| Isúda comáttay, ó idi .. | Ellos fueran, serían, y faesen. |

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

| | |
|---------------------|----------------|
| Siac comát di | Yo haya sido. |
| Sicá comát di | Tu hayas sidó. |
| Isú comát di | El haya sido. |

Plural.

| | |
|--------------------------|------------------------|
| Dacam, ó datay comat di. | Nosotros hayamos sido. |
| Dacay comát di | Vosotros hayáis sido. |
| Isúda comát di | Ellos hayan sido. |

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|--|
| Siac comát di cuá | Yo hubiera, habría, y hubiese sido. |
|-------------------------|--|

| | |
|-----------------------------|---|
| Sicá comát di cuá | Tu hubieras, habrías, y hubieses sido. |
| Isú comát di cuá | El hubiera, habría, y hubiese sido. |

Plural.

| | |
|--|--|
| Dacam, ó datay comat di cuá | Nosotros hubiéramos, habríamos, y hubié- semos sido. |
| Dacay comát di cuá . . . | Vosotros hubierais, ha- bríais, y hubiéseis sido. |
| Isúda comát di cuá | Ellos hubieran, ha- brían, y hubiesen sido. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|------------------------|------------|
| Siacto comá | Yo fuere. |
| Sicánto comá | Tu fueres. |
| Isúnto comá | El fuere. |

Plural.

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Dacamto, ó datayto comá. | Nosotros fuéremos. |
| Dacayto comá | Vosotros fuéreis. |
| Isúdanto comá | Ellos fueren. |

PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|-------------------|
| Siac idi comá | Yo hubiere sido. |
| Sicá idi comá | Tu hubieres sido. |
| Isút idi comá | El hubiere sido. |

Plural.

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| Dacami, ó datay idi comá. | Nosotros hubiéremos sido. |
|---------------------------|------------------------------|

| | | |
|-----------------------|----------|--------------------|
| Dacay idi comá | Vosotros | hubiéreis sido. |
| Isúdat idi comá | Ellos | hubieren sido. |

MODO DE INFINITIVO.

| | |
|---|-------------------------|
| Presente y Pretérito imperfecto | Sér. |
| Pretérito perfecto y pluscuamperfecto | Haber sido. |
| Futuro | Haber de sér. |
| Misto de pasado y futuro | Haber de haber sido. |
| Gerundio de presente .. | Siendo. |
| Gerundio de pretérito .. | Habiendo sido. |
| Gerundio de futuro | Habiendo de ser. |
| Misto de pasado y futuro. | Habiendo de haber sido. |
| Participio de presente .. | El que es. |
| Participio pasivo | Sido. |
| Participio venidero | Habiendo de ser. |

NOTA: *Auan sabali á masapulac á ini-iloco ti verbo Sér, no saan á iti naisurat iti n̄gatoen toy.*

1.a Conjugación del verbo AMAR.

MODO DE INDICATIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | |
|---------------------|----------|
| Siac agayatac | Yo amo. |
| Sicá agayatca | Tu amas. |
| Isú agayát | El ama. |

Plural.

| | |
|--|------------------|
| Dacami agayat cami, ó datayo agayat tayo... | Nosotros amamos. |
|--|------------------|

| | |
|------------------------|-----------------|
| Dacayo agayat cayo ... | Vosotros amais. |
| Isúda agayatda. | Ellos aman. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|--|--------------------|
| Siac agayatac itay, ó idi. | Yo amaba. |
| Sicá agayatcat tay, ó idi. | Tu amabas. |
| Isú agayat itay, ó idi .. | El amaba. |
| Dacami agayatcam itay, ó idi, ó datayo agayat- tay itay, ó idi | Nosotros amábamos. |
| Dacayo agayatcay itay ó idi | Vosotros amábais. |
| Isúda agayat dat tay, ó idi | Ellos amaban. |

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

| | |
|----------------------|--|
| Siac nagayatac | Yo amé, he amado, ó hube amado. |
| Sicá nagayatca | Tu amaste, ó, has ama- do, ó hubiste amado. |
| Isú nagayat. | El amó, ó ha amado, ó hubo amado. |

Plural.

| | |
|---|---|
| Dacami nagayat cami, ó datayo nagayat tayo . | Nosotros amamos, ó hemos amado, ó hu- bimos amado. |
| Dacayo nagayat cayo .. | Vosotros amásteis, ó habeis amado, ó hu- bísteis amado. |
| Isúda nagayatda | Ellos amaron, ó han amado, ó hubieron amado. |

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|---------------------------|------------------|
| Siac nagayatac idi cuá.. | Yo había amado. |
| Sicá nagayatcat idi cuá.. | Tu habías amado. |
| Isú nagayat idi cuá.... | El había amado. |

Plural.

| | |
|--|------------------------------|
| Dacami nagayatcam idi cuá, ó datayo nagayat- tay idi cuá | Nosotros habíamos amado. |
| Dacayo nagayat cay idi cúa | Vosotros habíais ama- do. |
| Isúda nagayatdat idi cuá. | Ellos habían amado. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|------------------------|------------|
| Siac agayatacto | Yo amaré. |
| Sicá agayatcanto | Tu amarás. |
| Isú agayatto | El amará |

Plural.

| | |
|--|--------------------|
| Dacami agayatcamto, ó datayo agayattayto... | Nosotros amarémos. |
| Dacayo agayatcayto ... | Vosotros amaréis. |
| Isúda agayatdanto | Ellos amarán. |

PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|------------------|
| Siac nagayatac nãata .. | Yo habré amado. |
| Sicá nagayatca nãata .. | Tu habrás amado. |
| Isú nagayat nãata | El habrá amado. |

Plural.

| | |
|---|-----------------------------|
| Dacami nagayatcam nãa- ta, ó datayo nagayat- cay nãata. | Nosotros habrémos amado. |
|---|-----------------------------|

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| Dacayo nagayatcay nãa- | Vosotros habréis ama- |
| ta | do. |
| Isúda nagayatda nãata . | Ellos habrán amado. |

PAGBILIN—MODO DE IMPERATIVO.

MADAMA QUEN MASACBAYAN—PRESENTE Y FUTURO.

Singular.

| | |
|---------------------------|---------|
| Sicá, agayatca, alá | Ama tu. |
| Isú agayat, alá | Ame él. |

Plural.

| | |
|---------------------------|------------------|
| Dacami agayat cami, alá ; | Amemos nosotros. |
| ó datayo agayat tayo, | |
| alá | |
| Dacayo agayatcayo, alá. | Amad vosotros. |
| Isúda agayatda alá | Amen ellos. |

MODO DE SUBJUNTIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | |
|------------------------|----------|
| Siac agayatac comá ... | Yo ame. |
| Sicá agayatca comá ... | Tu ames. |
| Isú agayat comá | El ame. |

Plural.

| | |
|-------------------------|------------------|
| Dacami agayatcam comá, | Nosotros amemos. |
| ó datayo agayattay co- | |
| má | |
| Dacayo agayatcay comá. | Vosotros améis. |
| Isúda agayatda comá ... | Ellos amen. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|---------------------|
| Siac agayatac comáttay, | Yo amára, amaría, y |
| ó idi | amáse. |

| | |
|--|----------------------------------|
| Sicá agayatca comáttay, ó idi | Tu amáras, amariás, y amáses. |
| Isú agayat comáttay, ó idi | El amára, amaría, y amáse. |

Plural.

| | |
|--|--|
| Da camí agayatcam co- máttay ó datayo agá- yattay ó comattay, ó idi | Nosotros amáramos, amariamos y amáse- mos. |
| Dacayo agayatcay comat- tay, ó idi | Vosotros amárais, amariáis, y amáseis. |
| Isúda agayatda comattay, ó idi | Ellos amáran, amarian, y amasen. |

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|-----------------|
| Siac nagayatac comá ... | Yo haya amado. |
| Sicá nagayatca comá ... | Tu hayas amado. |
| Isú nagayat comá | El haya amado. |

Plural.

| | |
|---|----------------------------|
| Dacami nagayatcam co- má ó datayo nagayat- cay comá | Nosotros hayamos amado. |
| Dacayo nagayatcay comá. | Vosotros hayais amado |
| Isúda nagayatda comá.. | Ellos hayan amado. |

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|--------------------------------------|--|
| Siac nagayatac comát di cuá | Yo hubiera, habría, y hubiese amado. |
| Sicá nagayatca comát di cuá | Tu hubieras, habrías, y hubieses amado. |
| Isú nagayat comát di cuá. | El hubiera, habría, y hubiese amado. |

Plural.

| | |
|--|---|
| Dacami nagayatcami, ó datayo nagayattay comát di cuá | Nosotros hubiéramos, habríamos, y hubiésemos amado. |
| Dacayo nagayatcay comát di cuá | Vosotros hubiérais, habríais, y hubiéseis amado. |
| Isúda nagayatda comát di cuá | Ellos hubieran, habrían, y hubiesen amado. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|------------|
| Siac agayatacto comá .. | Yo amaré. |
| Sicá agayatcanto comá.. | Tu amarés. |
| Isú agayatto comá | El amaré. |

Plural.

| | |
|---|--------------------|
| Dacami nagayat camto, ó datayo agayattayto comá | Nosotros amáremos. |
| Dacayo agayatcayto comá. | Vosotros amáreis. |
| Isúda agayatdanto comá. | Ellos amáren. |

PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | |
|---------------------------|--------------------|
| Siac nagayatac idi comá. | Yo hubiere amado. |
| Sicá nagayatcat idi comá. | Tu hubieres amado. |
| Isú nagayat idi comá ... | El hubiere amado. |

Plural.

| | |
|--|----------------------------|
| Dacami nagayatcam idi comá, ó datayo nagayattay idi comá. | Nosotros hubiéramos amado. |
|--|----------------------------|

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| Dacayo nagayatcay idi comá | Vosotros hubiérais amado. |
| Isúda nagayatdat idi comá | Ellos hubieren amado. |

MODO DE INFINITIVO.

| | | |
|------------------------------------|--------------------------|---------|
| Presente | Amar | Agayat. |
| Pasado | Haber amado. | |
| Futuro | Haber de amar. | |
| Misto de pasado y futuro | Haber de haber amado. | |
| Gerundio de presente .. | Amando. | |
| Gerundio de pasado ... | Habiendo amado. | |
| Gerundio de futuro | Habiendo de amar. | |
| Gerundio misto | Habiendo de haber amado. | |
| Participio de presente .. | El que ama, amante. | |
| Participio de pasado ... | Amado. | |
| Participio de futuro y misto | Habiendo de haber amado. | |

NOTA: *Iti panangisao iti ini-iloco cadaguitoy Infinitivo iti verbo Partir, maimatanġamto.*

2.a Conjugación del verbo TEMER.

MODO DE INDICATIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | |
|-----------------------|-----------|
| Siac agbutenġac. | Yo temo. |
| Sicá agbutengca | Tu temes. |
| Isú agbuteng | El teme. |

Plural.

| | |
|--|-------------------|
| Dacami agbutengcami, ó datayo agbutengtayo . | Nosotros temémos. |
| Dacayo agbuteng cayo.. | Vosotros teméis. |
| Isúda agbutengda | Ellos temen. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

Siac agbutengac itay, ó Yo temía.

idi

Sicá agbutengcat itay, ó Tu temías.

idi

Isú agbuteng itay, ó idi. El temía.

Plural.

Dacami agbutengcam Nosotros temíamos.

itay, ó datayo agbutengtay itay, ó idi....

Dacayo agbutengcay Vosotros temíais,

itay, ó idi

Isúda agbutengdat itay, Ellos temían.

ó idi

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

*Singular.*Siac nagbutengac Yo temí, ó he temido,
ó hube temido.Sicá nagbutengca Tu temiste, ó has temido,
ó hubiste temido.Isú nagbuteng El temió, ó ha temido,
ó hubo temido.*Plural.*Dacami nagbuteng cami, Nosotros temimos, ó
ó datayo nagbutengta- hemos temido. ó hu-
yo bimos temido.Dacayo nagbutengcayo.. Vosotros temísteis, ó
habeis temido, ó hu-
bísteis temido.Isúda nagbutengda. Ellos temieron, ó han
temido, ó hubieron
temido.

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|---------------------------------|-------------------|
| Siac nagbutengãac idi cuá. | Yo había temido. |
| Sicá nagbutengcat idi cuá | Tu habías temido. |
| Isú nagbuteng idi cuá... | El había temido. |

Plural.

| | |
|--|---------------------------|
| Dacami nagbutengcam idi, ó datayo nagbutengtay idi cuá | Nosotros habíamos temido. |
| Dacayo nagbutengcay idi cuá | Vosotros habíais temido. |
| Isúda nagbutengdat idi cuá | Ellos habían temido. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|--------------------------|-------------|
| Siac agbutengãacto | Yo temeré. |
| Sicá agbutengcanto | Tu temerás. |
| Isú agbutengto | El temera. |

Plural.

| | |
|--|---------------------|
| Dacami agbutengcamto, ó datayo agbutengtayto | Nosotros temerémos. |
| Dacayo agbutengcayto .. | Vosotros temeréis. |
| Isúda agbutengdanto .. | Ellos temerán. |

PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Siac nagbutengãac nãata. | Yo habré temido. |
| Sicá nagbutengca nãata. | Tu habrás temido. |
| Isú nagbuteng nãata ... | El habrá temido. |

Plural.

| | |
|--|--------------------------------|
| Dacami nagbutengcam n̄gata, ó datayo nag- butengtay n̄gata | Nosotros habrémos te- mido. |
| Dacayo nagbutengcay n̄gata | Vosotros habréis temi- do. |
| Isúda nagbutengda n̄ga- ta | Ellos habrán temido |

PAGBILIN—MODO DE IMPERATIVO.

MADAMA QUEN MASACBAYAN—PRESENTE Y FUTURO.

Singular.

| | |
|------------------------------|----------|
| Sicá agbutengca, alá | Teme tú. |
| Isú agbuteng, alá | Tema él. |

Plural.

| | |
|---|-------------------|
| Dacami agbutengcami, alá; ó datayo agbuten- tayo, alá | Temamos nosotros. |
| Dacayo agbutengcayo, alá | Temed vosotros. |
| Isúda agbutenda, alá . . . | Teman ellos. |

MODO DE SUBJUNTIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | |
|---------------------------|-----------|
| Siac agbutenḡac comá . . | Yo tema. |
| Sicá agbutengca comá . . | Tu temas. |
| Isú agbuteng comá | El tema. |

Plural.

| | |
|---|-------------------|
| Dacami agbutengcam co- má, ó datayo agbuten- tay comá | Nosotros temámos. |
|---|-------------------|

| | |
|-------------------------------|------------------|
| Dacayo agbutengcay comá | Vosotros temáis. |
| Isúda agbutenda comá.. | Ellos teman. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Siac agbutengac comatay, ó idi | Yo temiera, temería, y temiése. |
| Sicá agbutengca comatay, ó idi | Tu temieras, temerías, y temiéses. |
| Isú agbuteng comáttay, ó idi | El temiera, temería. y temiése. |

Plural.

| | |
|--|--|
| Dacami agbutengcam comáttay, ó idi, ó datayo agbutengtay comáttay, ó idi | Nosotros temiéramos, temeríamos, y temiésemos. |
| Dacayo agbutengcay comáttay, ó idi | Vosotros temiérais temeríais y temiéseis. |
| Isúda agbutengda comáttay, ó idi | Ellos temieran temerían, y temiesen. |

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

| | |
|------------------------|------------------|
| Siac nagbutengac comá. | Yo haya temido. |
| Sicá nagbutengca comá. | Tu hayas temido. |
| Isú nagbuteng comá ... | El haya temido. |

Plural.

| | |
|--|--------------------------|
| Dacami nagbutengcam comá, ó datayo nagbutengtay comá | Nosotros hayamos temido. |
| Dacayo nagbutengcay comá | Vosotros hayáis temido. |
| Isúda nagbutengda comá | Ellos hayan temido. |

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|--|---|
| Siac nagbutengac comá di cuá | Yo hubiera, habría, y hubiese temido. |
| Sicá nagbutengca comát di cuá | Tú hubieras, habrías, y hubieses temido. |
| Isú nagbuteng comát di cuá | El hubiera, habría, y hubiese temido. |

Plural.

| | |
|---|--|
| Dacami nagbutengcam comát di cua, datayo nagbutengtay comát di cuá | Nosotros hubiéramos, habríamos, y hubié- semos temido. |
| Dacayo nagbutengcay co- mát di cuá | Vosotros hubiérais, ha- bríais, y hubiéseis temido. |
| Isúda nagbutengda co- mát di cuá | Ellos hubieran, ha- brían y hubiesen te- mido. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|--------------------------|--------------|
| Siac agbutengacto comá. | Yo temiere. |
| Sicá agbutengcanto comá. | Tu temiéres. |
| Isú agbutengto comá ... | El temiere. |

Plural.

| | |
|---|----------------------|
| Dacami agbutengcamto comá, ó datayo agbu- teng tayto comá | Nosotros temiéremos. |
| Dacayo agbutengcayto comá | Vosotros temiéreis. |
| Isúda agbutengdanto co- má | Ellos temiéren. |

PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | |
|----------------------------------|---------------------|
| Siac nagbutengac idi comá | Yo hubiere temido. |
| Sicá nagbutengcat idi comá | Tu hubieres temido. |
| Isú nagbuteng idi comá. | El hubiere temido. |

Plural.

| | |
|---|-----------------------------|
| Dacami nagbutengcam idi comá, ó datayo nagbutengtay idi comá .. | Nosotros hubiéremos temido. |
| Dacayo nagbutengcay idi comá | Vosotros hubiéreis temido. |
| Isúda nagbutengdat idi comá | Ellos hubieren temido. |

MODO DE INFINITIVO.

| | |
|------------------------------------|---------------------------|
| Presente | Temer ... Agbuteng. |
| Pasado | Haber temido. |
| Venidero | Haber de tener. |
| Pasado y venidero | Haber de haber temido. |
| Gerundio de presente ... | Temiendo. |
| Gerundio de pretérito .. | Habiendo temido. |
| Gerundio de futuro ... | Habiendo de temer. |
| Gerundio de pasado y futuro | Habiendo de haber temido. |
| Participio de presente .. | El que teme. |
| Participio de pretérito . | Temido. |
| Participio de futuro y misto | Habiendo de haber temido. |

NOTA: *Iti panangyolog iti ini-iloco itoy á Infinitivo, iti verbo á sumaridat maquitamto.*

3.a *Conjugación del verbo PARTIR.*

MODO DE INDICATIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | | |
|---------------|-------|------------|
| Siac pumisiac | ..... | Yo parto. |
| Sicá pumisca | ..... | Tu partes. |
| Isú pumisi | ..... | El parte. |

Plural.

| | | |
|--------------------|-------|--------------------|
| Dacami pumisicami, | ó | Nosotros partimos. |
| datayo pumisitayo | ... | |
| Dacayo pumisicayo | .... | Vosotros partís. |
| Isúda pumisida | ..... | Ellos parten. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

| | | |
|----------------------|---------|-------------|
| Siac pumisiac itay, | ó idi. | Yo partía. |
| Sicá pumisicat itay, | ó idi. | Tu partías. |
| Isú pumisit itay, | ó idi.. | El partía. |

Plural.

| | | | |
|------------------------|--------|------------------|---------------------|
| Dacami pumisicam itay, | ó idi, | ó datayo pumisi- | Nosotros partíamos. |
| tay itay, | ó idi | ..... |  |
| Dacayo pumisicay itay | ó | idi | Vosotros partíais. |
| | | | |
| Isúda pumisidat itay. | ó | idi | Ellos partían. |
| | | | |

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

| | | |
|----------------|-------|-------------------------|
| Siac pimisiac° | ..... | Yo partí, ó he partido. |
| | | ó hube partido. |

| | |
|--------------------------|--|
| Sicá pimmisica | Tu partiste. ó has partido, ó hubiste partido. |
| Isú pimmisi | El partió. ó ha partido. ó hubo partido. |

Plural.

| | |
|--|--|
| Dacami pimmisicami, ó datayo pimmisitayo | Nosotros, partimos, ó hemos partido, ó hubimos partido. |
| Dacayo pimmisicayo | Vosotros partísteis. ó habéis partido ó hubísteis partido. |
| Isúda pimmisida. | Ellos partieron, ó han partido, ó hubieron partido. |

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|----------------------------------|--------------------|
| Siác pimmisiac idi cuá. | Yo había partido. |
| Sicá pimmisicat idi cuá. | Tu habías partido. |
| Isú pimmisit idi cuá. | El había partido. |

Plural.

| | |
|--|-----------------------------------|
| Dacami pimmisicam idi cuá, ó datayo pimmisitay idi cuá | Nosotros habíamos partido |
| Dacayo pimmisicay idi cuá | Vosotros habíais partido. |
| Isúda pimmisidat idi cuá. | Ellos habían partido. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|----------------------------|--------------|
| Siác pumisiacto | Yo partiré. |
| Sicá pumisicanto | Tu partirás. |
| Isú pumisinto. | El partirá. |

Plural.

| | |
|--|----------------------|
| Dacami pumisicamto, ó datayo pumisitayto | Nosotros partirémos. |
| Dacayo pumisicayto | Vosotros partiréis. |
| Isúda pumisidanto | Ellos partirán. |

PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | |
|--------------------------------|--------------------|
| Siac pimmisiac nãata | Yo habré partido. |
| Sicá pimmisica nãata | Tu habrás partido. |
| Isú pimmisi nãata | El habrá partido. |

Plural.

| | |
|---|----------------------------|
| Dacami pimmisicam nãata, ó datayo pimmisitay nãata. | Nosotros habrémos partido. |
| Dacayo pimmisicay nãata | Vosotros habréis partido. |
| Isúda pimmisida nãata | Ellos habrán partido. |

PAGBILIN—MODO DE IMPERATIVO.

MADAMA QUEN MASACBAYAN—PRESENTE Y FUTURO.

Singular.

| | |
|------------------------------|-----------|
| Sicá pumisica, alá | Parte tu. |
| Isú pumisi, alá | Parte él. |

Plural.

| | |
|--|--------------------|
| Dacami pumisicami, alá; ó datayo pumisitayo. alá | Partamos nosotros. |
| Dacayo pumisicayo, alá. | Partid vosotros. |
| Isúda pumisida, alá. | Partan ellos. |

MODO DE SUBJUNTIVO.

MADAMA—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

| | |
|------------------------|------------|
| Siac pumisiac comá ... | Yo parta. |
| Sicá pumisica comá ... | Tu partas. |
| Isú pumisi comá | El parta. |

Plural.

| | |
|--|--------------------|
| Dacami pumisicam comá, ó datayo pumisitay co- má | Nosotros partamos. |
| Dacayo pummisicay co- má | Vosotros partáis. |
| Isúda pumisida comá .. | Ellos partan. |

CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Plural.

| | |
|---|--|
| Siac pumisiac, comáttay, ó idi | Yo partiéra, partiría, y partiése. |
| Sicá pumisica comáttay, ó idi | Tu partiéras, partirías. y partiéses. |
| Isú pumisi comáttay. ó idi | El partiéra. partiría, y partiése. |

Plural.

| | |
|---|---|
| Dacami pumisicam co- máttay. ó idi, ó datayo pumisitay comáttay, ó idi | Nosotros partiéramos, partiríamos, y partié- semos. |
| Dacayo pumisicay comát- tay, ó idi | Vosotros partiéreís, partiríais, y partié- seis. |
| Isúda pumisida comát- tay, ó idi | Ellos partiéran, parti- rían, y partiésen. |

NALABES—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|-------------------|
| Siac pimmisiac comá ... | Yo haya partido. |
| Sicá pimmisiâ comá ... | Tu hayas partido. |
| Isú pimmisi comá..... | El haya partido. |

Plural.

| | |
|---|--------------------------|
| Dacami pimmisicam comá. ó datayo pimmisitay comá..... | Nosotros hayámos partido |
| Dacayo ^l pimmisicay comá..... | Vosotros hayáis partido. |
| Isúda pimmisida comá.. | Ellos hayan partido. |

NABAYAGUEN—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

| | |
|----------------------------------|---|
| Siac pimmisiac comát di cuá..... | Yo hubiera, habría, y hubiese partido. |
| Sicá pimmisica comát di cuá..... | Tu hubieras, habrías, y hubieses partido. |
| Isú pimmisi comát di cuá. | El hubiera, habría, y hubiese partido. |

Plural.

| | |
|---|---|
| Dacami pimmisicam comát di cuá, ó datayo pimmisitay comát di cuá..... | Nosotros hubiéramos, habríamos, y hubiésemos partido. |
| Dacayo pimmisicay comát di cuá..... | Vosotros hubiérais habrías y hubiéseis partido. |
| Isúda pimmisida comát di cuá..... | Ellos hubieran, habrían, y hubiesen partido. |

MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

| | |
|-------------------------|---------------|
| Siac pumisiacto comá .. | Yo partiere. |
| Sicá pumisicanto comá.. | Tú partieres. |
| Isú pumisinto comá | El partiere. |

Plural.

| | |
|--|-----------------------|
| Dacami pumisicamto comá, ó datayo pumisitayto comá | Nosotros partiéremos. |
| Dacayo pumisicayto comá | Vosotros partiéreis. |
| Isúda pumisidantó comá. | Ellos partieren. |

PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

| | |
|------------------------------|----------------------|
| Siac pimmiaci idi comá. | Yo hubiere partido. |
| Sicá pimmicat idi comá | Tu hubieres partido. |
| Isú pimmisit idi comá.. | El hubiere partido. |

Plural.

| | |
|---|------------------------------|
| Dacami pimmicam idi comá, ó datayo pimmitay idi comá | Nosotros hubiéremos partido. |
| Dacayo pimmicay idi comá | Vosotros hubiéreis partido. |
| Isúda pimmidat idi comá | Ellos hubieren partido. |

MODO DE INFINITIVO.

| | | | |
|----------------|-----------------|--------------|-------------------------|
| Presente..... | Partir..... | el áte.... | Pumisi iti atés. |
| Preterito | { Haber par- | } el áte.... | { Pumisi comá iti atés. |
| | tido..... | | |
| Futuro..... | { Haber de par- | } el áte.... | { Pumisinto iti atés. |
| | tir..... | | |

| | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|------------|-------------------------------------|
| Misto de pasado y venidero | Haber de haber partido | el áte.... | Idi á ento pumisi- si ití atés. |
| Gerundio de presente ... | Partido | la sandía. | Idinto á pumisi iti sandia. |
| Gerundio de pretérito... | Habiendo partido..... | la sandía. | Idinto á pimmi- si ití sandia. |
| Gerundio de futuro..... | Habiendo de partir..... | la sandía. | Idi á en pumi- sinto ití sandia. |
| Gerundio misto de pasado y futuro.... | Habiendo de haber partido..... | la sandía. | Idi á en pumi- sinto ití sandia. |
| Participio de presente ... | El que parte. | el pepino. | Ti pumisi ití pepino. |
| Participio de pretérito... | Partido | el pepino. | Napisi ití pepino. |
| Participio de futuro y misto | Habiendo de haber partido..... | el pepino. | Idinto á en pumisi ití pepino. |

NOTA: 1.a—No *cayatmo nãa aramidem á Voz pasiva daguiti verbo á nailanad ití nãa tuoenna, alaem ti verbo Ser á mangadcaddua ití tumunggal tiempo á inca isarita, sa ití participio pasadona ti verbo nãa isaom ití pasiva. v. g. Yó amo—Yo soy amado—Yo temía.—Yo era temido.*

Nota 2.a—*Daguiti verbo nãa agtungpal ití ar, á cás quen Amar, isuntot pangisurutam ití amin á tiempona; quet no er, á cás quen Temer,, casta met ti aramidem á dica mangdua; quet no ir, á cás quen Partir, ituladmonõ met quencuana, cás nabasam itoy nãatoenna. Fuera daguiti sumari-dat á irregular ti naganda, ta itinto Maestro ti mangisuro quenca.*

| | |
|------------------|----------|
| Manãirút | Apretar. |
| Umisec | Caber. |
| Mangted | Dar. |
| Agsao | Decir. |
| Agaramid | Hacer. |
| Adda | Haber. |
| Paggustoan | Placer. |
| Manãicabil | Poner. |

| | |
|----------------|-------------|
| Mammenec | Satisfacer. |
| Adda | Tener. |
| Mangyeg | Traer. |
| Agdauat | Pedir. etc. |

PARRAFO 2.º

Otro modo de conjugar los verbos, según los Gramáticos.

MODO DE INDICATIVO.

TIEMPO A MADAMA.—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

Siac agayatac—Yo amo, estoy amando, ando amando, no dejo de amar, no dejo de estar amando, no dejo de andar amando.

TIEMPO A CAL-LABES.—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

Siac agayatac itay—Yo amaba—estaba amando—andaba amando—no dejaba de amar—no dejaba de estar amando—no dejaba de andar amando.

TIEMPO A NALABES.—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

Siac nagayatac.—Yo amé ó he amado—estuve ó he estado amando—anduve ó he andado amando—no dejé ó no he dejado de amar—no deje ó no he dejado de estar amando—no dejé ó no he dejado de andar amando.

TIEMPO A NABAYAGUEN.—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

Siac nagayatac idi cuá—Yo había amado—había estado amando—había andado amando—no había

dejado de amar—no había dejado de estar amando
—no había dejado de andar amando.

TIEMPO A MASACBAYAN—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

Siac agayatacto—Yo amaré—estaré amando—
andaré amando—no dejaré de amar—no dejaré de
estar amando—no dejaré de andar amando.

TIEMPO A PAGDUADUAAN—FUTURO PERFECTO.

Singular.

Siac nagayatac n̄gatat di—Yo habré amado—
habré estado amando—habré andado amando—no
habré dejado de amar—no habré dejado de estar
amando—no habré dejado de andar amando.

PAGBILIN—IMPERATIVO.

MADAMA QUEN MASACBAYAN—PRESENTE Y FUTURO.

Singular.

Sicá agayatca alá—Ama tú—está tú amando—
anda tu amando—no deja tu de amar—no deja tu
de estar amando—no deja tu de andar amando.

MODO DE SUBJUNTIVO.

TIEMPO A MADAMA.—TIEMPO PRESENTE.

Singular.

Siac agayatac comá—Yo ame—esté amando—
ande amando—no deje de amar—no deje de estar
amando—no deje de andar amando.

TIEMPO A CAL-LABES—PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

Siac agayatac comát tay, ó idi—Yo amara, ama-
ría, y amáse—estuviera, estaría, y estuviese aman-

do—anduviera, andaría, y anduviese amando—no dejára. no dejaría, y no dejáse de amar—no dejára, no dejaría. y no dejáse de estar amando—no dejára, no dejaría, y no dejáse de andar amando.

TIEMPO A NALABES.—PRETERITO PERFECTO.

Singular.

Siac nagayatac comá—Yo haya amado—haya estado amando—haya andado amando—no haya dejado de amar—no haya dejado de estar amando—no haya dejado de andar amando.

TIEMPO A NABAYAGUEN.—PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

Siac nagayatac comát di cuá—Yo hubiera, habría, y hubiese amado—hubiera, habría, y hubiese estado amando—hubiera, habría, y hubiese andado amando—no hubiera, no habría, y no hubiese dejado de amar—no hubiera, no habría, y no hubiese dejado de estar amando—no hubiera, no habría, y no hubiese dejado de andar amando.

TIEMPO A MASACBAYAN.—FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

Siac agayatacto comá—Yo amaré—estaré amando—andaré amando—no dejaré de amar—no dejaré de estar amando—no dejaré de andar amando.

TIEMPO A PAGDUADUAAN.—FUTURO PERFECTO.

Singular.

Siac nagayatac idi comá—Yo hubiere amado—hubiere estado amando—hubiere andado amando—no hubiere dejado de amar—no hubiere dejado de estar amando—no hubiere dejado de andar amando.

CAPITULO 2.º

DE LA SINTAXIS.

P. Ania ti *Sintáxis*?

R. Ti mangisuro iti panagsangal cadaguiti sao á pangipalaoagtay cadaguiti isip.

Cás pagarigan.

Siac cristianoac.

Daidiay moro.

Daguitoy managandat Oración.

P. Ania ti *Oración*?

R. Maysa á nalinteg á panagornos cadaguiti sao á pangibisictay iti isi-sipentayto.

P. Nagcamanó daguiti an anay ti *Oración*?

R. Iti quinacastila siamda, nãga ammoen: *Artículo, nombre, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción, interjección.*

P. Manó caquita ti ad-da nãga *Oración*?

R. Mabalín á coná nãga uppat laeng, á isuda: *Oración* ti verbo sustantivo *Ser*; ti *Activa*; ti *Pasiva*; quen *Impersonales*.

P. Qué es *Sintáxis*?

R. La que trata del modo de enlazar las palabras para espresar los conceptos.

Verbi gratia.

Yo soy cristiano.

Aquel és moro.

Estas se llaman Oraciones.

P. Que es *Oración*?

R. Es una recta composición de voces para espresar nuestro juicio.

P. Cuántas son las partes de la *Oración*?

R. En castellano son nueve, á saber: *Artículo, nombre, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción, interjección.*

P. Cuántas clases hay de *Oraciones*?

R. Se pueden reducir á cuatro, que son: *Oración* del verbo sustantivo *Ser*; de *Activa*; de *Pasiva*; é *impersonales*.

PARRAFO 1.º

Oración 1.ª del verbo auxiliar y sustantivo Ser.

1.ª CLASE.

- P. Manó caquita ti masapulna ti umona nãa Oración ti verbo Ser?
- R. Tal-ló caquita, nãa isuda: ti Nominativo no dipay verbo, sá iti verbo Ser, sá maysa á Nominativo man no malpas, c. p.: *ni Pedro, mainãel; ti Ari man-nacabalin.*
- P. Apayá á daitoy managan umona?
- R. Gapót ta tal-lo casa-ot masapulna, nãa isu daguiti dua á Nominativo á naicamang iti verbo.
- P. Quet caanonto ti pacanaganannat maicaddua?
- R. No maysa á Nominativo laeng ti adda, quen iti verbo Ser, c. p.: *Isó ni Pedro, isú ti Ari.*
- P. Cuántas cosas requiere la Oración primera del verbo Ser?
- R. Tres cosas, que son: Nominativo antes, el verbo Ser, y otro Nominativo después, v. g. *Pedro es valeroso; el Rey es poderoso.*
- P. Por qué esta se llama primera?
- R. Porque consta de tres términos, que son los dos Nominativos enlazados con el verbo.
- P. Y cuándo será segunda?
- R. Cuando sólo consta de un Nominativo antes, y el verbo Ser, v. g.: *Pedro és, el Rey és.*

Oración 1.ª de activa.

2.ª CLASE.

- P. Manó casao ti masa-
- P. De cuántos térmi-

pul ti umona nãa Oración ti activa?

R. Tal-ló, nãa ammoen:
Nominativo ti tao nãa agaramid, verbo á ma-isurot quencuana, quen acusativo nãa aglac-am. c. p.: *Ti maestro ayatenna daguiti sur-suroanna.*

P. Casanó ti pannacaa-oat iti tao nãa agaramid quen aglac-am?

R. Tao nãa agaramid isú ti agaquem iti anong ti verbo, quet iti aglac-am isú ti umaoat iti ipaay ti verbo met laeng. c. p.: *Ti Ari manggongona cadaguiti servi.* Nãem no iccaten ti áacusativo á *servi.* agbalin á maicaddua nãa Oración ti activa. c. p.: *Ti Ari manggongona.*

nos consta la primera Oración de activa?

R. De tres, á saber: De Nominativo de persona agente, verbo regido de él, y acusativo de persona paciente. v. g.: *El maestro ama á sus discípulos.*

P. Como se entiende por persona agente y paciente?

R. Persona agente es la que ejerce el acto del verbo, y persona paciente la que recibe la acción del mismo verbo, v. g.: *El Rey premia los servicios.* Mas, quitándole el acusativo *servicios*, quedará Oración segunda de activa v. g.: *El Rey premia.*

Oración 1.a de pasiva.

3.a CLASE.

P. Nagcamanó casaó ti masapul ti umona nãa Oración ti pasiva?

R. Nagcat-lo: Nominativo ti tao nãa agla-

R. De cuántos términos consta la primera Oración de pasiva?

R. De tres: Nominativo de persona pa-

cam, verbo ti pasiva nãa maisurot iti Nominativo, quèn Ablativo ti tao nãa agaramid á maiccan iti preposición *De oennó*. Por c. p.: *Iti sirib madaydayao cadaguiti amin á tao: iti daitoy á Oración no iccaten ti Ablativo. agbalin á maicaddua ti pasiva c. p.: Iti sirib madaydayao.*

P. Cas-anontot panagbaliu ti maysa nãa umona á Oración ti activa, iti maysa nãa umona met iti pasiva, nãa di quet mamalbaliu ti bagasna?

R. Icabil ti Acusativo iti Nominativo, isurot quencuana ti verbo ti pasiva. quet ti Nominativo icabil iti Ablativo. c. p.: Iti activa: *Daguiti tao dayaoenda ti Dios. Iti pasiva: Iti Dios madaydayao cadaguiti tao.*

ciente, verbo en Voz pasiva regido del Nominativo, y Ablativo de persona agente regido de la preposición *De ó por* v. g.: *La sabiduría es alabada por todos: á cuya Oración quitándole el Ablativo, quedará segunda de pasiva. v. g.: La sabiduría es alabada.*

P. Como se variará una Oración primera de activa á otra primera de pasiva. sin alterar el sentido?

R. Poniendo el Acusativo en Nominativo, concertando con el verbo pasivo, y el Nominativo en Ablativo. v. g.: activa: *Los hombres alaban á Dios. Por pasiva: Dios es alabado por los hombres.*

Oraciones impersonales.

4.a CLASE.

P. Ania daguiti oración impersonal á coná?

P. Qué son oraciones impersonales?

- R. Daguiti umay á isisúda, nãa cás cadaguitoy á verbo: *Maipaay*, *Bumigat*, *Agtudo*, *Aggorrood*, *Rummabiy*, etc.
- P. Apaya nãa casta ti naganda?
- R. Gapot ta aoan tao nãa agaramid quen aglac-am, no di iti la verbo á cás naquitam.
- R. Las que vienen por sí solas, como estos verbos: *Conviene*, *Amanece*, *Llueve*, *Truena*, *Anochece*, etc.
- P. Por qué se llaman así?
- R. Porque no tienen persona agente ni paciente, sino sólo el verbo, como los viste.

PARRAFO 2.º

De las Oraciones de Infinitivo.

- P. Ania daguiti oración ti Infinitivo?
- R. Daguiti dumaoat itidua á verbo, tapno umanay ti palaoagda, iti umona isú ti *Determinante* quet iti maicaddua, *Determinado* nãa isú ti *Infinitivo*.
- P. Nagcamanó casaó ti masapul ti umona nãa oración ti *Infinitivo*?
- R. Nagcapat. nãa ammoen: *Nominativo* ti tao nãa agaramid Verbo á *manñituding*, Verbo á *maituding*, quen *Acusativo* ti tao nãa *aglacam*, á *maisurot*
- P. Qué son oraciones de Infinitivo?
- R. Las que piden dos verbos para su perfecto sentido, de los cuales el primero es el *Determinante*, y el segundo el *Determinado* que es el *Infinitivo*.
- P. De cuántos términos consta la primera oración de *Infinitivo*?
- R. De cuatro, á saber: De *Nominativo* de persona agente, Verbo *determinante*, Verbo *determinado*, y *Acusativo* de persona paciente, re-

iti umona á verbo. c. p.: *Daguiti tao calicagumanda nãa adda namibag á damagda.*

P. Cas-anonto ti panna-caammo no iti oración á addaan iti partícula *Que*, oración ti *Infinitivo*, oennó daguiti managan de *Relativo*?

R. No iti partícula *Que* umay sumaruno iti verbo nãa isú ti coná á *pagsilpo*, ti oración managan *Infinitivo*; nãgem, no sumarunó iti nombre, ta isut paca-isaoanna. iti oración managanto á *relativo*. c. p.: *Ti tao nãa agtungpal cadaguiti nadiosan á bilin maicari iti gloria.* Dua ti oracionna.

P. Ania ti pangnagan cadaguitoy dua nãa oración?

R. Ti umona managan *Antecedente*, quet iti maicaddua *Relativo*.

gido del primer verbo, v. g.: *Los hombres desean tener buena fama.*

P. Como se conocerá si la oración que lleva partícula *Que*, es de *Infinitivo*, ó es de las que se llaman de *Relativo*?

R. Cuando la partícula *Que* viene después de verbo que entonces será *conjunción*, la oración se llama de *Infinitivo*; mas, si viene después de nombre haciendo relación de él, será la oración de *Relativo*. v. g.: *El hombre, que guarda los preceptos divinos, es digno de la gloria.* Consta de dos oraciones.

P. Como se llaman estas dos oraciones?

R. La primera de *Antecedente*, y la segunda de *Relativo*.

PARRAFO 3.0

- Panġipalaoag cadaguiti* Explicación de los ver-
verbo determinante quen bos determinantes con
iti determinadona. su determinado.
- P. Ania ti verbo deter- P. Qué es verbo de-
 -minante? terminante?
- R. Iti umay á sarunoen R. Es el que viene an-
 ti partícula *Que* iti ora- tes de la partícula
 ción. *Que* en la oración.
- P. Aniat gapóna á mana- P. Por qué se llama
 gan determinante? determinante?
- R. Gapot ta tudingan- R. Porque determina
 na ti sentido, oennó el sentido ó tiempo á
 tiempo nġa rebbeng á donde debe ir el ver-
 papanan ti verbo de- bo determinado.
- P. Ania ti verbo deter- P. Qué cosa es verbo
 -minado? determinado?
- R. Iti met laeng umay R. Es el que viene
 á verbo no malpas ti después de la partí-
 partícula *Que* iti ora- cula *Que* en la mis-
 ción. ma oración.
- P. Apayapay managan P. Por qué se llama
 determinado? determinado?
- R. Gapót ta iti verbo de- R. Porque el verbo
 terminante isurona ti determinante le se-
 tiempo á rebbengna á ñala el tiempo que
 paguianan cadaguiti debe ocupar en los
 modo ti *Indicativo*, oen- modos de *Indicativo*,
 nó *Imperativo*, oennó *ó Imperativo*, *ó Sub-*
Subjuntivo, oenno *Sub-*
finitivo.

ESTO SUPUESTO.

REGLA 1.a

No daguitoy sumaridat ti cayatmo á verbo de-terminante ti oracionmo, icabilmonto ti determinado iti modo de Indicativo, oennó iti Infinitivo.

| | |
|--------------------|-----------------|
| Macaaot | Entender. |
| Agpanunut | Pensar. |
| Mamati | Creer. |
| Manġipato | Juzgar. |
| Macaammo | Saber. |
| Agatap | Sospechar. |
| Am-ammo | Conocer. |
| Manġipato | Parecer. |
| Agcari | Prometer. |
| Agsarita | Contar. |
| Aglibac | Negar. |
| Manacsi | Testificar. |
| Manġipacammo | Hacer saber. |
| Mamapudno | Constar. |
| Maricna | Sentir. |
| Agpalutput | Averiguar. |
| Cumita | Ver. |
| Agdengnġeg | Oir. |
| Malaguip | Acordarse. |
| Agsao | Decir. |
| Manġipapati | Afirmar. |
| Manġipacada | Anunciar. |
| Manġipaaot | Dar á Entender. |
| Agsapata | Jurar. |
| Mamalagda | Asegurar. |
| Agduada | Dudar. |

Cás pagarigan.

Perbi gratia.

Mapanunutco nġa adalen ti lección. Pienso estudiar la lección.

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Ipatóc n̄ga adalem ti lección. | Pienso que estudias la lección. |
| Ipagarupco n̄ga addaac diay balay. | Me parece estar en casa. |
| Ipagarupco n̄ga addaac didiay balay. | Me parece que estoy en casa. |
| Icaric á saanca n̄ga lab-singānen. | Prometo no ofenderte más. |
| Icaric á dicantō lab-singānen. | Prometo que no te ofenderé más. |
| Ipacaammoc quenca n̄ga daquesca. | Te hago saber que eres malo. |

REGLA 2.a

Quet no daguitoꝝ sumarunó á verbo ti alaem á determinante ti oracionmo, icabilmonto ti determinado iti modo de Subjuntivo, quet mabalin met á iti Infinitivo.

| | |
|----------------------|---------------|
| Manḡayat | Querer. |
| Agtarigagay | Desear. |
| Mamalubus | Permitir. |
| Masapul | Es necesario. |
| Masapul | Es preciso. |
| Cadaóyan | Es costumbre. |
| Agdinamag | Es fama. |
| Maipaay | Es útil. |
| Agragragsac | Alegrarse. |
| Masmasdaao | Admirarse. |
| Agbilin | Mandar. |
| Manglapped | Estorbar. |
| Manḡipaoil | Prohibir |
| Manḡeddeng | Decretar. |
| Manḡeddeng | Determinar. |
| Manḡisungsung | Establecer. |
| Manḡipalubus | Conceder. |
| Maipaay | Conviene. |

| | |
|--------------------|------------|
| Pumada | Es igual. |
| Mamatigmaan | Amonestar. |
| Mamagbagá | Aconsejar. |
| Manḡabuy | Exhortar. |
| Umagaoa | Procurar. |
| Pumilit | Obligar. |
| Agcalicagum̄ | Pretender. |
| Macalac-am. | Conseguir. |
| Manḡuyut | Persuadir. |
| Agbuteng | Temer. |
| Agalicacá | Recelar. |
| Maniped | Impedir. |
| Manḡiparit | Vedar. |
| Manḡibagá | Avisar. |

Cás pagarigan.

| | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| Cayatco nḡa agalaca cadaguiti sabong. | Quiero que cojas las flores. |
| Cayatco ti agala cadaguiti sabong. | Quiero cojer las flores. |
| Tarigagayac á ayaten ti Dios. | Deseo amar á Dios. |
| Tarigagayac á sicá ayatem ti Dios. | Deseo que tú ames á Dios. |
| Masapul á ammoem ti lección. | Es preciso que sepas la lección. |
| Ibilinco nḡa ni Juan agadal. | Mando que Juan estudie. |
| Mabutengac á sapliten-daca. | Temo que te azoten. |

Verbi gratia.

REGLA 3.a

No aramaten ti oración de Estando, agraman cadaguiti coná nḡa Habiendo, iti segunda oracionda iccamto, tapno maanay ti palaoagmo; nḡem alaem iti modo de Indicativo, isú nḡarud daguitoy ilanadco.

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| Idinto n̄ga agbasa | Estando leyendo. |
| Intono agbasa | Al leer. |
| Inton agbasaac | Cuando leo. |
| Idinto á innac agbasa . . | Estando para leer. |
| Idinto á nabasa | Habiendo leído. |
| Idinto á en agbasa | Habiendo de leer. |
| Idi nalpas á nabasana. . . | Habiendo de haber leído etc. |

Cás pagarigan.

| | |
|---|--|
| Idinto n̄ga agbasbasaac sicá quinitanac. | Estando yo leyendo, tú me mirabas. |
| Idi naggapoac iti campo sica agayayamca. | Al venir yo del campo, tú jugabas. |
| Idinto á nabasac ti libro, iniccátmo caniac. | Habiendo leído el libro, me lo has quitado. |
| Idinto á innac umulog, si- cá umulica. | Estando para bajar, tú subías. |

Verbi gratia.

REGLA 4.a

Daguiti oración Final á coná, daguitoy sumaganad ti romanceda, quet iti Infinitivo ti papananda, no di caduaen ti que idá, isú á Subjuntivo ti sayatna, quet adda met oración segunda.

Tapno—A—Para—A fin de—Con el fin de.

*Cás pagarigan.**Verbi gratia.*

Umayac ditoy tapno ag saota—Aquí vengo á hablarte—Vengo para hablarte—Vengo á fin de hablarte—Vengo con el fin, ó con el objeto de hablarte.

NOTA: *N̄gem no daguitoy met laeng á romance manayonanda iti particula que, iti modo de Subjuntivo ti pangiccam ni.*

*Cás pagarigan.**Verbi gratia.*

Umayac ditoy tapno casaonac—Aquí vengo á que me hables—Vengo para que me hables—Vengo

á fin de que me hables—Vengo con el objeto de que me hables.

REGLA 5.a

No iti partícula si, ti cayatmo n̄a dacaoaten no inca, maquisao, icabilmonto ti verbo, iti modo de Indicativo, nupay mabalin met á Subjuntivo; n̄em daguitoy sumaridat iti la Subjuntivo.

No la quetdi—Con tal que—Con condición que. Into quet no—A no ser que—No sea que.

Cás pagarigan.

Por ejemplo.

No ayatennac, ayatenca.

Si me amas, te amo.

No cayatnac, cayatca.

Si me quieres, te quiero.

Ayatencanto, no ayatennac la quetdi.

Te amaré con tal que me ames.

Cayatcanto no cayatnac la quetdi.

Te querré, con tal que me quieras.

REGLA 6.a

Iti romance por cayatna ti infinitivo no ag-maysa; n̄em no que ti inayon quencuanna, Indicativo ti masapulna, casta met ti segunda oracionna.

Cás pagarigan.

Por ejemplo.

Gapót ti panagadal, binay-ac ti canen.

Por estudiar, dejé la comida.

Binay-ac ti canen gapót ti pinagadalco.

Dejé la comida, porque estudié.

Gapót ta bassit ti pinan-rabiic, nagbisinac.

Por haber cenado poco, tuve hambre.

REGLA 7.a

No cayatmo ti agqipán iti Subjuntivo, iti segunda oración imatan̄amto, ta no tiempo presente oennó futuro, iti met presente ti pan̄iccanto; n̄em no tiempo á nalabés iti pretérito.

CAPITULO 3.º

DE LA PROSODIA.

- | | |
|--|--|
| <p>P. Ania ti <i>Prosodia</i>?</p> <p>R. Iti mangisuro ti panagtuldec cadaguiti sílaba, tapno mabalicás á nalaing daguiti sao.</p> | <p>P. Qué és <i>Prosodia</i>?</p> <p>R. La que trata de la acentuación de las sílabas para pronunciar bien las palabras.</p> |
|--|--|

Cás pagarigan.

Ammoen á tuldecan daguitoy á nagan, tapno umisot panagbalicás cadacuada.

Por ejemplo.

Saber acentuar estos nombres para pronunciarlos con propiedad.

| | |
|-----------------------------|--------------------|
| <i>Pagsasaó</i> | <i>Idioma.</i> |
| <i>Pagsasaó</i> | <i>Lenguáje.</i> |
| <i>Pagsainġan</i> | <i>Lámpara.</i> |
| <i>Culalánti</i> | <i>Luciérnaga.</i> |
| <i>Nanġán</i> | <i>Comió.</i> |
| <i>Imminóm</i> | <i>Bebió, etc.</i> |

- | | |
|---|---|
| <p>P. Ania ti <i>Acento</i>?</p> <p>R. Daidiay tono á pamalicás iti maysa á sao, uray inġato, uray ibába ti timec.</p> <p>P. Manó daguiti acento?</p> <p>R. Dua, nġa ammoen: <i>nadagsen</i> quen <i>nata-dém.</i> <i>Acento á nadagsen coná,</i> no <i>balicsen</i> ti sílaba á <i>darasen;</i> <i>quet coná á natadém,</i> no ba-</p> | <p>P. Qué es <i>Acento</i>?</p> <p>R. Aquel tono con que se pronuncia una dicción, ya subiendo, ó ya bajando la voz.</p> <p>P. Cuántos son los acentos?</p> <p>R. Dos á saber: <i>grave</i> y <i>agudo.</i> <i>Acento grave</i> se dice, cuando una sílaba se pronuncia breve; y <i>agudo,</i> cuando se pro-</p> |
|---|---|

licsen á attiddog, c. p.:
nadagsen: Pedro; quet
atiddog: Juán.

P. Adda nangrona á tandatayo, tapno malasin-tay daguitoy dua á tuldéc?

R. Maymaysa laeng ti adda nãa pagtuldec tay cadaguiti sílaba nãa atiddog, ta daguiti ababá saanda á matuldecan iti quinacastila.

P. Ania ti pagnagan, quen quita dayta á tandá?

R. Managan tuldéc á natadem, quet isó ti may-sa nãa ugued á bassit á maicabil iti nãato ti vocal ti sílaba nãa pacadagsenan ti balicás, quet castoy ti quitana.

nuncia larga, v. g. *grave*: Pedro; y *larga* Juan.

P. Tenemos algunas señales, para denotar estos dos acentos?

R. Solamente tenemos una para acentuar las sílabas largas, porque las breves no se acentúan en castellano.

P. Cómo se llama y figura esta señal?

R. Llámase acento agudo, y és una rayita, que se forma sobre la vocal de la sílaba que más carga la pronunciación, y se figura de este modo:

(á, é, í, ó, ú,)

(á, é, í, ó, ú,)

REGLA UNICA.

1. Iti maudi á sílaba iccamto iti bassit á ugued oennó *Acento* cadaguiti natadem á inca isaó, nãa cas iti *Alcalá* oennó *Vigó*.
2. Quet no iti maicadduat yatiddagmo, isúntot iccam ti *Acento* nãa cás iti *Carábaca*. *Cáballo* quen daddumapay á maquitamto.

3. Casta met no iti maicatlo
ti mayatiddug iti balicasmo,
isuntot *tuldecam* cás mainomó.
v. g.: *Príncipe. Matemático.*
4. Quet ammoem, ó Gramático,
nãa iruguim ti agbilang iti nãodó,
quet iti paguing-gaam á agacento
iti laeng *sílaba* á maicatlo.

CAPITULO 4.º

DE LA ORTOGRAFIA.

- P. Ania ti *Ortografía*? P. Qué es *Ortografía*?
- R. Ti mangisuro iti bilang, pateg, annong quen panagaramat cadaguiti letras, isuda á pacabuclan daguiti sílaba quen saó quen daguiti tandá ti *Ortografía* nãa pamadaeg, oennó pamiag cadaguiti saó met laeng.
- R. La que trata del número, valor, oficio y uso de las letras de que se componen las sílabas y palabras, y de los signos *Ortográficos* con que se verifican las mismas palabras.
- P. Ania ti *sílaba*? P. Qué es *sílaba*?
- R. Iti guimong ti dua, oennó addapay á letra nãa balicsen iti maymaysa á saó.
- R. Es la unión de dos, ó más letras que se pronuncian en una sola voz.
- P. Adinno ti pagbilang nãan cadaguiti *sílaba*? P. Por donde se cuentan las *sílabas*?
- R. Cadaguiti *vocal*; ta no dua ti vocal, duá met ti silabana, quet no tal-lo, tal-lo met á sí-
- R. Por las *vocales*; de forma que, si hay dos, habrá dos sílabas, y si hay tres,

laba. e. p.: *Pedro* dua ti vocalna *é*, quen *ó*, dua á sílaba: *Esteban*, tal-lo á sílaba; quet casta daguiti dadduma.

- P. Ania daguiti letra?
- R. Maysada á quita nãa no maornosda, agbalinda á sílaba quen sasaó.
- P. Ania daguiti saó?
- R. Isú met laeng daguiti timec, oennó balicás, cas cadaguitoy: *Langit, Dagá, Santo, Doctor, Agbasa, Agsurat.*
- P. Casanó ti pangnaganan daguiti Gramáticos cadaguiti sasaó?
- R. Naganendat ananáy ti Oración?
- P. Manó daguiti letra ti abecedario?
- R. Duapolo quet pito.
- P. Ania ti pecapasetanda?
- R. Iti dadacquel á letra quen babassit.
- P. Ania daguiti dadacquel á letra?
- R. Daguitoy:
- tres sílabas. v. g.: *Pedro*, tiene dos vocales *é* y *ó* son dos sílabas: *Esteban* tiene tres vocales *é*, *e*, y *a*, son sílabas; y así de los demás.
- P. Qué son las letras?
- R. Son ciertos caracteres, que combinados entre sí, forman sílabas y palabras.
- P. Qué son las palabras?
- R. Lo mismo que voces, ó dicciones, como: *Cielo, Tierra, Santo, Doctor, Leer, Escribir.*
- P. Cómo se llaman las palabras entre los Gramáticos?
- R. Partes de la Oración.
- P. Cuántas son las letras de nuestro abecedario?
- R. Veinte y siete.
- P. En qué se dividen?
- R. En myúsculas y minúsculas.
- P. Cuáles son las mayúsculas?
- R. Estas.

A. B, C, CH, D. E. F. G, H, I, J, L, Ll, M, N. Ñ,
O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

P. Ania daguiti babas- P. Cuáles son las mi-
sit á letra? núsculas?

R. Daguitoy: R. Estas:

a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, o,
p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.

P. Ania ti pacaibura- P. En qué se dividen
yan daguiti letra nãa las letras, tanto ma-
dadacquel quen dagui- yúsculas, como mí-
ti babassit? núsculas?

R. Iti vocal quen saan á R. En vocales y con-
vocal. sonantes.

P. Ania daguiti vocal? P. Cuales son las vo-
cales?

R. Daguiti mabalicás á R. Las que se pronun-
isuda, nãa cas cadagui- cian por sí solas, co-
toy sumaridat: á, é, í, mo son las siguien-
ó, ú. tes: á, é, í, ó, ú.

P. Ania daguiti saan á P. Cuáles son las
vocal? consonantes?

R. Daguiti di mabalin á R. Las que no se pue-
balicsen no di tulungan den pronunciar sin
ti maysa á vocal. el auxilio de alguna
vocal.

P. Ania ti pacaibura- P. En qué se dividen
yan daguiti letra á sa- las letras consonan-
an á vocal? tes?

R. Iti muda (*umel*) quen R. En mudas y semi-
semivocal. vocales.

P. Ania daguiti umei P. Cuáles son las mu-
(*mudas*)? das?

R. Daguidiay no balic- R. Aquellas cuya pro-
sen irugui iti conso- nunciación empieza
nante met laeng, cás por la misma conso-

- cadaguitoy sumaridat: *b, c, ch, d, g, j, p, q, t, z.*
- P. Ania daguiti semi-vocal, oennó agarup vocal?
- R. Daguidiay no balic-sen irugui iti letra vocal, cas cadaguitoy, *f, h, ll, m, n, ñ, r, s, x.*
- nante, como son las siguientes: *b, c, ch, q, g, j, p, q, t, z.*
- P. Cuáles son las semivocales?
- R. Aquellas cuya pronunciación comienza por vocal, como son, *f, h, ll, m, n, ñ, r, s, x.*

De los signos Ortográficos.

Daguiti tandá ti Ortografía sangapoloda quet maysa nãa ammoen, *Coma (,)*, *Punto y coma (;)*, *Dos puntos (:)*, *Punto final (.)*, *Interrogación (¿?)*, *Admiración (!)*, *Paréntesis ()*, *Guion (-)*, *Acentos (áá)*; *Diéresis (ü)*, y *Puntos suspensivos (:::):*.

CONOCIMIENTOS DE LAS PARTES DE LA ORACION.

Ti, oennó iti. *El*, artículo m., *La*, f., *Lo*, n.
Daguiti..... *Los*, artículo m., *Las*, artículo f.

Nombre.

Pedro—Pedro, m. *María*—María, f. *Ari*—Rey, m. *Asaoa ti Ari*—Reyna, f. *Langit*—Cielo, m. *Dagá*—Tierra, f. *Bantay*—Monte, m. *Naimbag*—Bueno, Buena, adj.o *Daques*—Malo, Mala, adj.o *Naragsac*. Alegre, adj.o m. y f. *Naladingit*—Triste, adj.o *Taga-España*—Español, la, adj.o *Taga-Francia*—Francés, sa, adj.o

Pronombre.

Siac—Yo, m. y f. *Sicá*—Tú, m. y f. *Daidiay*—Aquel, lla, llo, *Daitoy*—Este, a, o, *Daita*—Ese, a, o,

Co,—Mio, a. Mo—Tuyo, a. Na—Suyo, a. Mi, ó Ta-
yo—Nuestro, a. Yo—Vuestro, a.

Verbo.

Pannacaadda á parsua—Ser, subst. *Agayat*—
Amar, activo. *Agbuteng*—Temer, activo, *Pumisi*
—Partir, activo. *Mayanac*—Nacer, neutro. *Matay*
—Morir neut. *Agbiag*—Vivir, neutro. *Agbabaoi*—
Arrepentirse, recíproco. *Agbain*—Avergonzarse,
recíproco.

Participio.

Agayat—Amante. *Maayat*—Amado. *Agdeng-
n̄geg*—Oyente. *Agkurat*—Escribiente. *Nasuratan*
—Escrito. *Madengn̄geg*—Oído.

Adverbio.

Oen—Sí. *Saan*—No. *Ditá*—Ahí. *Sadiay*—
Allí. *Idiay*—Allá. *Itá*—Ahora. *Itoy á aldao*—Hoy.
Idi calman—Ayer.—*Naimbag*—Bien. *Daques*—
Mal. *Laeng, agnanayon*—Siempre. *N̄gato*—Arriba.
Babá—Abajo.—*Asideg, Adaní*—Cerca. *Adayó*—
Lejos. *Sipapacumbaba*—Humildemente. *Sidadaoel*
—Cruelmente.

Preposición.

Uneg—Dentro. *Ruar*—Fuera. *San̄go*—Ante.
Licod—Detrás. *Canioás*—Contra. *Ing-ga*—Hasta.
Sípud—Desde. *Gapó*—Por. *Aoán*—Sin.

Conjunción.

Quen, Quet—Y, E. *Oennó, Annó*—U, O. *N̄ga*
—Que. *N̄gem*—Pero. *Tá*—Porque. *Tapno*—Para
que. *Saan gapót ta*—No porque. *N̄gem gapót ti*—
Sino porque.

Interjección.

¡Ay ayacpay!—¡Ay de mi! ¡Ay aycapay!—
¡Ay de ti! ¡Ay-aypay daidiay!—¡Ay de aquel! ¡O
Dios co!—¡Oh Dios mio! Ania! Que! Eh! ¡Alá!
—¡Ea!

NOTA. *Qué cosa és, participio, qué és adverbio, Preposición, Conjunción, é Interjección, y cuándo se hán de usar los signos Ortográficos etc. lo enseñará el Maestro á sus discípulos, pues, se omiten aquí por brevedad.*

DIALOGO PARA LOS NIÑOS.

ILOCANO.

CASTELLANO.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| P. Asin naganmo? | P. Como te llamas? |
| R. Rufino n̄ga agservi q̄nca. | R. Rufino para ser- virte. |
| P. Adin ti papanam? | P. A donde vas? |
| R. Idiay balayco. | R. A mi casa. |
| P. Adin ti naggapuam? | P. De donde hás ve- nido? |
| R. Dita simbaan. | R. De la Iglesia. |
| P. Adin ti pagpastara- ram? | P. Por donde paseas? |
| R. Ditá calcazada. | R. Por las calles. |
| P. Adin ti Ilim, gay yem? | P. De donde eres, amigo? |
| R. Taga-Batácac, no ad- da bilin mo. | R. De Batác, si tienes que mandar. |
| P. Cayatmo n̄ga aggay- yemta? | P. Quieres que sea- mos amigos? |
| R. Oen, apayapay sa- an? | R. Sí, como no? |
| P. No casta íntat idiay balaymi? | P. Entonces vamos á casa? |

- P. Ta ania?
- R. Tapnó agdennata á mangán, á pacaquita-an iti panaggay yemta.
- P. Quet no malpas? aniantot aramidenta?
- R. Maturogtanto.
- R. Quet asinuntot mangriing cadata?
- R. Tayto ubingmo.
- P. Adin tiyan?
- R. Addat ta cocina nãa agdalús cadaguiti pinggan.
Alá naimbag, inta nãgaruden.
- P. Nãem, aniatot horas no palubusannac?
- R. Inton á las cinco no malen.
- P. No malpasta nãa agmerendar?
- R. Pannacaipaayna.
- P. Quet didanto mapan ag pasiaren?
- R. Intanto no pagayatam.
- P. Adinonotot turunãenta?
- R. Diay balay dá' apo baquet.
- D. Aniantot sauenta quencuana?
- R. Conatanto nãa inta sarungcaran.
- P. Para qué?
- R. Para comer juntos en señal de nuestra amistad.
- P. Y después qué? harémos.
- R. Nos dormiremos.
- P. Y quién nos despertará?
- R. Nuestro criado.
- P. En donde está?
- R. En la cocina limpiando platos.
- Bién, vámonos pues.
- P. Pero á qué hora me dejarás salir?
- R. A las cinco de la tarde.
- P. Después de la merienda.
- R. Justo.
- P. Y no irémos mas á paseo?
- R. Iremos cuando gustes.
- P. A donde nos dirigirémos?
- R. A la casa de mi abuela.
- P. Que la diremos?
- R. Que vamos á visitarla.

- P. Quet no painumen-
nata?
- R. Uminomtando iti ca-
lalainganna.
- P. Quet no pangrabi-
yenta?
- R. Mangrabiytando á
siaayát.
- P. Pamayac addanto
naimbag á sidana?
- R. Tao, oen, dica mang-
dua.
- Gay yem, addatat
ditoy balaynan.
- Umulitá ngarud.
- Dios ti mangted ti
naimbag á rabiym apo
baquet.
- Aniá, anacco, naim-
bag á isasangpetyo.
- P. Comosta ni amayo?
- R. Naimbag laeng, ca-
asi ti Dios.
-
- P. Quet ni inayo quen
cacabsatyó?
- R. Alagac-anda met ití
imbag.
- Yamanec quet ma-
quipagayatac ca daca-
tayo.
- P. Nangrabiycayon?
- R. Saanpay apo, ta day-
ta ngarud ti inayanmi.
- No castá, Ubing, sa-
- P. Y si nos dá de be-
ber?
- R. Beberemos mode-
radamente.
- P. Y si nos convida
á cenar.
- R. Cenaremos con
gusto.
- P. Supongo, tendrá
buenas viandas.
- R. Hombre, sí, no
hay que dudarle.
- Amigo ya estamos
en su casa. ,
Subamos, pues.
- Tenga V. buenas
noches abuela.
- Ola, hijos, bien
venidos.
- P. Como está vuestro
Padre?
- R. Está bueno, gra-
cias á Dios.
- P. Y vuestra madre
y hermanos?
- R. Gozan del mismo
beneficio.
- Me alegro y con-
gratulo con vosotros.
- P. Habeis cenado ya?
- R. Todavía no, abue-
la, pues, para eso
venimos.
- ¡Ah! entonces,

ganaem ti pangrabi.

muchacho, prepara la cena.

R. Oen Señora, araramidecon.

R. Sí, Señora, la estoy haciendo.

P. Aoanlat pisi á tinapaymo, apo?

P. No tiene V. un pedazo de pan, abuela?

R. Oen, addat iti cajon, annacco.

R. Sí, lo tengo en el cajon, hijos.

Aguraycayo ta innac alaen.

Esperaos que voy á sacarlo.

Addaytoyen agraman ti innocó.

Aqui lo teneis con el cuchillo.

Dios unay ti bumales apo; nãem, dica comá unay maringgoran.

Muchísimas gracias abuela; pero, no se moleste V. tanto.

Saan, annacco, saan; dayta ti liolioac.

No, hijos, no; ese es mi consuelo.

P. Apaya dicay incuyog ni Mariano?

P. Porqué no habeis traído á Mariano?

R. Aoan itay pumanao cam idiay balay.

R. No estaba cuando salimos de casa.

P. Adin ti yanna?

P. En donde está?

R. Coná ni Inana nãa napan can idiay talon, quet isut gapóna saan á napan nag-escuela.

R. Dijo su madre que había ido á la sementera, y por eso no fué á la escuela.

Amanãan á nãgsadut amanãan á nãgsadut! oen.

Qué perezoso, qué perezoso! sí.

Napalalo, apo.

Demasiado, abuela.

No castá aoantot masureurona.

Sí és así, nada aprenderá.

Patiec á castá, no di la gumaguet.

Ya lo creo, si no és más diligente.

- P. Quet ni Damian ¿simbrec iti escuela?
- R. Oen, apo dayta ti cayatanna.
Alá, naimbag, á Ubing; nãem ibagayo quen Mariano, nãa no di anggaguet á agescuela, aoantot ited co quencuana.
- P. Ibagaminto, apo no sumangpet.
- R. Intono umaycay maminsan icuyog yonto met cadacayo.
- P. Asino cadacuada ?
- R. Maysa cadacuada, uray ni Mariano, oenó ni Damian.
- R. Naimbag, apo, tungpalenminto.
¡A! yegda tay pangrabiiyon.
- P. Ania nãa oras idi pumanaocay idiay balay.
- R. Itay nalpas ti á las siete á nabaybayag.
Naimbag á horas, ta ita umánimasen.
- P. Annacco, ita ta dicay pay mangrabi, saoenyoman no caano
- P. Y Damián ¿entró en la escuela?
- R. Sí abuela, en eso está su mayor gusto.
Vaya, buen muchachó; pero decid á Mariano que, si no és más listo para la Escuela, no le daré nada.
- P. Se lo diremos, abuela, así que llegue.
- R. Cuando vengais otra vez, traedmele tambien con vosotros.
- P. Quien de ellos?
- R. Uno de ellos ó Mariano, ó Damián.
- R. Bien, abuela, lo cumpliremos.
¡Ah! ya os traen la cena.
- P. A qué hora salisteis de casa?
- R. A las siete bastante pasadas.
Buena hora, pues és el toque de ánimas.
- P. Hijos, antes de cenar, decidme, ¿cuándo se empezaron á

- ti panangruguida á nagbilang iti taoen?
- R. Apo, iti insuro ti Maestromi, nanipud idi pannacayanac ni Apotayo á Jesucristo, nãa Olo-olo ti Santa Ina nãa Iglesia, nupay di maquita.
- P. Quet asino ti Olo-olo ti Santa Iglesia á maquita.
- R. Ti Santo Papa nãa addat sadi Roma isó á pannaca baguinat ditoy daga.
- P. Quet asin ti nagan-na?
- R. Ni Benedicto XV. daytoy á nagan isut madama?
- P. Quet asinó ti agari á madama sa di España?
- R. Ni S. M. Alfonso XIII.
- P. Quet iti nadayao á Señor Arzobispo tayo asin ti naganna?
- R. Ni Monseñor M. J. Doherty.
- P. Manó nãa taoen ti maysa nãa siglo?
- R. Sangangasut.
- contar los años?
- R. Abuela, según nos enseñó nuestro Maestro, se comenzó desde la navidad de Nuestro Señor Jesucristo, Cabeza de nuestra Santa Madre Iglesia, aunque invisible.
- P. Y quien és la Cabeza visible de la Santa Iglesia?
- R. El Santo Papa que está en Roma que es su Vicario acá en la tierra.
- P. Y como se llama?
- R. Benedicto XV. en este nombre, es el actual.
- P. Y quien reina actualmente en España?
- R. S. M. Alfonso XIII.
- P. Y el Excmo. y Rmo. Señor Arzobispo cómo se llama?
- R. Monseñor M. J. Doherty.
- P. Cuántos años tiene un siglo?
- R. Cien años.

- P. Manó n̄ga aldao ti macataoen?
- R. Tal-lo gasut innem á polo quet limá, ó innem, no bisiesto.
- P. Manó n̄ga Domingo ti macataoeng?
- R. Lima polo quet dua.
- P. Manó n̄ga bulan ti macataoen?
- R. Sangapolo quet dua n̄ga isú daguitoy: *Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Septiembre, Octubre, Noviembre, Diciembre* quen *Diciembre*.
- P. Quet manó n̄ga aldao ti macabulan?
- R. Iti *Enero, Marzo, Mayo, Julio, Agosto, Octubre, quen Diciembre*, saggatlo poloda quet maysa: Iti *Abril, Junio, Septiembre, quen Noviembre*, saggatlo poloda laeng.
- P. Quet iti *Febrero*, á dica pay sinao Manó ti aldaona?
- R. Isú ti cababaan cadacuada ta no bisiesto, á ma-aramid, iti sinagpapat á taoen, duapolo quet siam quet no sa-
- P. Cuántos días tiene un año?
- R. Trescientos sesenta y cinco, o seis, si es bisiesto.
- P. Cuántos Domingos tiene un año?
- R. Cincuenta y dos.
- P. Cuántos meses tiene un año?
- R. Doce que son estos: *Enero, Febrero, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto, Septiembre, Octubre, Noviembre y Diciembre*.
- P. Y cuántos días tiene un mes?
- R. El *Enero, Marzo, Mayo, Julio, Agosto, Octubre, y Diciembre*, son de treinta y uno. El *Abril, Junio, Septiembre, y Noviembre*, son solo treinta.
- P. Y *Febrero*, que no has dicho cuántos días tiene?
- R. Es el más bajo de todos, porque sí es bisiesto que sucede de cuatro en cuatro años, veinte y nue-

- an á bisiesto duapolo
quet ualo.
- P. Quet manó nãa la-
oas ti macabulan?
- R. Uppat.
- P. Quet manó nãa al-
dao ti macadomingo?
- R. Pito nãa aldao, á isú
daguitoy: *Domingo,*
Lunes, Martes, Mier-
coles, Jueves, Viérnes,
Sábado.
- P. Manó nãa horas iti
maysa nãa aldao quen
rabi-y?
- R. Duapolo qt. uppat.
- P. Manó á minutos ti
maysa nãa horas?
- R. Innem á polo.
- P. Manó ti cuartosna?
- R. Uppat.
- P. Manó nãa minutos ti
maysa nãa cuarto?
- R. Sangapolo quet lima.
- P. Quet manó ti segun-
dos ti maysa á minuto?
- R. Innem á polo.
- Alá isunan, annacco,
ta incay mangrabiyn.
- ve; y si no lo és ve-
inte y ocho.
- P. Y cuántas sema-
nas tiene un mes?
- R. Cuatro.
- P. Y cuántos días,
tiene una semana?
- R. Siete días, que son
éstos: *Domingo, Lu-*
nes, Martes, Mierco-
les, Jueves, Viernes
y Sábado.
- P. Cuántas horas tie-
ne un día entero?
- R. Veinte y cuatro.
- P. Cuántos minutos
tiene una hora?
- R. Sesenta.
- P. Cuántos cuartos
tiene?
- R. Cuatro.
- P. Cuántos minutos
tiene un cuarto?
- R. Quince.
- P. Y cuántos segun-
dos tiene un minuto?
- R. Sesenta.
- Basta yá hijos pa-
ra iros á cenar ya.

SARITA DAGUITI DUA NGA
BABBARO.

Adino ti papanam, gay-
yem?
Innac agsapul iti may-

DIALOGO ENTRE DOS JO-
VENES. . . .

A donde vás, ami-
go mío?
Voy á buscar una

sa n̄ga balasang á napintas quen bacnang.

Pudno apay n̄gayan̄gayem ti maquiasaoan?

Oen, ta iti agbiag á dacsangasat, nasay-saya-at no agasaoa.

No casta n̄garud ania ti pagsapulam pay laeng ti balasang á bacnang quen nasayacsac.

Gaput ta isu ti tartarigagayan daguiti babaro.

Apay dica ida esman daguitoy: á talugading?

Sa-an: ta no siac esesmac ti baba-y á nanac-man agpapan pay napanglao, quen nalaad n̄gem iti bacnang quet nasayacsac á bassit ti sursurona.

No siac sapulec ti baba-i n̄ga nagpoipunan da imbag quinabacnang quen quinasayacsac.

Narigat unay á macatumpongca cascarigat ti panacatumpong ti maysa n̄ga gameng á nagpoipunan dalaing imbag, quet nalaca.

Dica ammo tay sarita

soltera, guapa y rica.

Sí: ¿con que pretendes casarte yá?

Es claro, porque para vivir perdido, mejor es vivir casado.

Pero, qué necesidad tienes de mujer rica y guapa?

Pues esto es el afan de la generalidad de los jóvenes.

Acaso no te agradan estas cualidades?

No; por mi parte mejor es mujer buena, aunque pobre y fea, que no rica y guapa, pero poco educada.

Pues yo busco una mujer que reúna las tres cualidades, es decir, buena, rica y guapa.

Difícilmente encontrará V.; la encontrará V. como difícil es encontrar un objeto precioso, que sea bueno, bonito y barato.

No sabe V. aquello,

Pilay: Agpilpilayacto
iti licudna.

Bulsec: No agpilpilay-
ca dicanto macamacam.

Pilay: Ania ti paca-
ammoam á diacto maca-
macam.

Bulsec: Gaput ta cas-
tat maquitac.

Pilay: Casano tipanna-
caquitam, no dica met
macaquita.

Bulsec: Macaquitaac
no cayateo nãem saan no
diac cayat.

Pilay: Aniat quita ti
ugsá?

Bulsec: Ti inted ni
Apo Dios quencuana.

Agpayso ;;; Mainomo
unay!!!

Cojo: Iré cojeando
tras él.

Ciego: Cojeando no
le alcanzarás.

Cojo: Porqué sabes
que no alcanzaré?

Ciego: Por qué así
lo veo.

Cojo: Como lo pue-
des ver, si no ves?

Ciego: Veo cuando
quiero, y no veo cuan-
do no quiero.

Cojo: Qué color tie-
ne el venado?

Ciego: El que Dios
le dió.

Eso és, es!!! ;;; Per-
fectamente!!!

COLECCION

DE MAXIMAS Y REFRANDS

Ayatem ti Dios quen padam á tao daytoy ti linteg ti cristiano.

Agaramidca iti naling tapno iti daques dica aramiden.

Pácanem ti mabisin, quet iti Dios itdennanto met ti canem.

Painomen ti mauao, quet iti Dios lacamemtot gungunam.

Iti mamasangbay iti gangannaet masurutnat dalan ti Langit.

No agaramidcat iti daques ti mauray mo daques met.

Itidem ti tulong quen saranay iti masaquit quen lacay.

Ayoanam dayta ngi-oatmo, cas ita bolsam.

Naimbag á horas, no umay ni gasat.

Daguiti cacoyogmo ibagam ida, quet saoc-to no si asinoca.

Ama á Dios y ama á tu prójimo: esta es la ley del cristiano.

Hacer bien para no hacer mal.

Da de comer al hambriento; y Dios te dará sustento.

Templa al sediento la sed; y en Dios hallarás merced.

Quien alberga al peregrino, del cielo encuentra el camino.

Si haces mal, espera otro mal.

Da apoyo y tiende la mano al enfermo y al anciano.

Gobierna bien tu boca, según tu bolsa.

Buena hora cuando viene la suerte.

Dime con quien andas y te diré quien eres.

Dica macatungpong
maysa á naagaoa nãa ag-
talna, quet mapnec iti cu-
cua.

No agmadi ni Apo
Dios, di mabilin daguiti
Sasantos.

Ti di agsursuro no
ubingpay, napaittot laca-
menna no lumacay.

Nalaca nãa aoaten,
quet narigat á aramiden.

Dicanto laeng lalaisen
uray iti ibilangmo á na-
nengneng.

No daques ti aramiden
nacarcarot ti lac amen.

Iti linteg, uray no na-
inget, pagayam á napay-
payso, quet napateg.

Naragsac gaput ita ca-
yatnaca.

Iti virtud gameng á
maysa nãa abaquennat
balitoc ti pautna.

Cadaguiti naimbag to-
miponca ta maysacanto
met cadacuada.

Panangãaoát nalintég
quen masirib ti mamaca-
oan iti ulpit.

No iti maquiasaoa
panguepem quitaem ti
aramidem.

Ayatém ti Ilim quen

No hallarás un ava-
riente que esté tran-
quilo y contento.

Cuando Dios no quie-
re, los Santos no pue-
den.

Quien no aprende
con los años, sufre
amargos desengaños.

Fácil entender, y tra-
bajo hacer.

Nunca trates con
desprecio ni aún al que
tengas por necio.

Hacerlo mal; escu-
sarlo peor.

La razón, aunque se-
vera, es amiga verda-
dera.

Graciosa por que te
quiere.

La virtud es un te-
soro, más duradero que
el oro.

Acompáñate con los
buenos y serás uno de
ellos.

Propios es del justo
y del sabio el perdonar
un agravio.

Antes que te cases,
mira lo que haces.

Ama á tu patria y tu

Arim, quet iti linteg an-nugutem.

Iti bodaan quen nagpa-boniag dica mapan no di-daca ayaban.

Dicanto maturug no di omoná n̄ga icacaasim ti naganac quenca.

Nalaca no sasaoen.

Daguiti caicariam dica papaaduen, quet iti nababbaba dica met irurumen.

Anac á aoan saquit, Ina n̄ga aoan ayatna.

Iti daoat ti napanglao dicanto paáyen, ta anac ti Dios, quet cabsatmo met laeng.

Ti caballo no bulbuluden ti n̄gipenna di quit-quitnaen.

Pagraemam daguiti agturaymo, ta pannacabagui ti Dios Apo.

Iti napalalo n̄ga bisin aoan tinapay á natanquen.

No iti quinabayanggu-dao cauman iti trabajot naimbag á pamuspusan.

Aoan, daques á di umimbag.

No iti dayao ti sabali

rey, y sé obediente á la ley.

A boda y á bautizado no vayas sin ser convidado.

Al sueño nunca entregue sin que por tus padres ruegues.

Fácil es cuando se habla.

Tus méritos nunca abultes, ni al que es inferior insultes.

Hijo sin dolor, madre sin amor.

No te pida el pobre en vano, que es de Dios hijo y tu hermano.

A caballo prestado, no hay que mirar el diente.

Honra y venera á los jueces, que de Dios hacen las veces.

A buen hambre, no hay pan duro.

Si el ócio te causa tedio, el trabajo es buen remedio.

No hay mal que por bien no venga.

El que á otro ofende

ranggasam, dayaomo
met lat tulaoam.

Naim-imbag ti aguli-
mec n̄gem iti agsao iti
daques.

No cayatmo á pacaoa-
nennaca ti Dios, iti pam-
males ranggas dica iga-
lut.

Mata n̄ga di macaqui-
ta, puso adi mangricna.

No agduaduacat iti su-
rute, tactaquem; castat
aramid ti addaan na-
quem.

Naim-imbag iti bassit
n̄gem iti aoan.

Iti tacneng adadda pay
sudina iti mangipudnot
iti basolna.

Iti utangmo agbayad-
ca tapno- am-mon ti ad-
da quenca.

Dica pagmamaél ti pig-
sa, quet daoatem iti Dios
n̄ga aluadannaca.

Dica agfirmat surat no
dica basaen, quen umi-
nom danom á dica qui-
taen.

Iti cucua addaan ca-
yatna pay no adadda.

Iti maestro pagrae-
mam, quet daguiti pa-
dasna tandaanam.

Napanglao quen bac-

en su honra, á sí pro-
pio se deshonra.

Más vale bien callar,
que mal hablar.

Si de Dios perdon
deseas, nunca vengati-
vo seas.

Ojos que no ven, co-
razón que no siente.

Es caso de duda,
abstente; eso hace el
hombre prudente.

Más vale algo que
nada.

La modestia más re-
salta en quien confiesa
su falta.

Paga lo que debes, y
sabrás lo que tienes.

No hagas de tu fuer-
za alarde, y pide á
Dios que te guarde.

No firmes cartas que
no leas, ni bebas agua
que no veas.

Quién más tiene,
más quiere.

Al maestro reveren-
cia, y aprovecha su ex-
periencia.

Pobres ó ricos igua-

nang agpadpada, iti sa-
clang ti Dios, aonan mai-
dumá.

No inca agaramid da-
ques, quitaem, ta ni pa-
tay isút turunġem.

No natudio ti ubing,
quet naimbag, aonan quen-
cuana ti di agayat.

Iti ubing á managuim-
tuud, quet nanengneng,
macauma, quet saan á
cancanoen.

Iti managuil-lilipat iti
rangcap di caasian ti
Dios á igasat.

Iti sao ti maysa á na-
tiri, uray pudno, saan á
mapati.

Dica agsasaot nacas-
ang, tabaguim met lat
damcaam.

Iti manotooc maysa
nġa animal, iti naimbag
á aoid di maimatangān.

Iti mamabalao iti pag-
curanġam igáganacat pa-
guimbagan.

Iti manyadayot iti qui-
nasadut, tipdena á sum-
brec ti quinaduldug.

les son ante Dios los
mortales.

Si vas á obrar mal,
advierde que caminas
á la muerte.

Si es bueno y dócil
el niño, de todos gana
el cariño.

El niño curioso y ne-
cio, causa fastidio y
desprecio.

El ingrato á un be-
neficio, á Dios no ha-
llará propicio.

En boca del menti-
roso, lo cierto se hace
dudoso.

No uses palabras so-
éces; que á tí propio te
envileces.

Quien maltrata á un
animal, no muestra
buen natural.

El que tus faltas re-
prende, á tu bien fu-
turo atiende.

Quién la ociosidad
destierra, al vicio la
entrada cierra.

FIN.